



# GEMEINDEBLATT

INFORMATIONSSCHRIFT DER MARKTGEMEINDE NATURNS



Das  
Bürger- und Rathaus  
und die dort  
ansässigen Vereine  
laden ein zum

## EINBLICKE IN DAS BÜRGER- UND RATHAUS NATURNS

Mehr als vierzig Jahre  
im Mittelpunkt der Gemeinde.

1979 – 2019

TAG DER  
OFFENEN  
TÜR:

**10.10.**  
**20 20**



## Private Krankenhaus- Versicherung

# Polizze H plus

- freie Wahl des Krankenhauses:  
öffentlich, privat oder Tagesklinik
- Spesenrückerstattung oder Tagegeld
- von 0 bis 99 Jahren
- ab 1,30 € pro Tag

»Polizze H plus« ist ein Versicherungsprodukt, das von Allianz S.p.A. angeboten wird.



# #Neustart Naturns

Eigenverantwortung – 1 m Abstand – Mund- und Nasenschutz – Hände waschen  
**Wir schaffen das!**

## GEMEINDE

- 04 40 Jahre Bürger- und Rathaus Naturns - Tag der offenen Tür am Samstag, 10.10.2020
- 05 Wahlauf Ruf
- 07 Wichtige Informationen zu den Wahlen 2020
- 08 Naturns wählt – Podiumsdiskussion mit den Bürgermeisterkandidaten
- 10 Die Seite des Bürgermeisters - Rückblick auf die Bürgerversammlung
- 24 Die Gemeindeämter und ihre Mitarbeiter im Überblick
- 25 Neues Leben für den Burggräfler Platz
- 25 Hinweise zur Müllentsorgung

## JUGEND

- 26 Der Jugend das Wort

## SCHULE – KULTUR

- 28 Schule in Zahlen
- 30 Erlesenes aus der Bibliothek

## FAMILIE – SOZIALES – GESUNDHEIT

- 31 Family Support – das neue Angebot für Familien mit Baby
- 32 Leben ohne Dich – Selbsthilfegruppe für Familien mit verstorbenen Kindern
- 32 Kitas Naturns startet ins neue Kitajahr
- 32 VKE Sommerangebote
- 34 Eltern Kind Zentrum Naturns

## SPORT

- 35 SSV Naturns Raiffeisen/Industriepool – Sektion Fußball
- 36 SSV Naturns Raiffeisen – Sektion Einrad
- 36 Sommertraining Sporttanz Naturns

## VEREINE UND VERBÄNDE

- 37 Verein Freunde der Eisenbahn
- 38 Bäuerinnenorganisation Ortsgruppe Naturns
- 38 Offenes Singen 60+
- 39 Heimatpflegeverein Naturns-Plaus
- 40 Musikkapelle Naturns Sommerbetreuung „Mit Musik durch den Sommer“
- 40 Landesrettungsverein Weißes Kreuz

## VERANSTALTUNGEN

- 41 Erlebnisbad Naturns öffnet am 26. September für den Winter
- 42 St. Prokulus Kirche und Museum
- 42 Volksbühne Naturns „Do fohrn mir nimmer hin“

## VERSCHIEDENES

- 43 Naturnser Jahrgang 1940 feiert
- 43 Wie heißen diese Pflanzen im Dialekt?
- 44 Neue Kundenzeiten im Hauptsitz der Raiffeisenkasse Untervinschgau

## INFORMAZIONI IN BREVE

- 05 Invito al voto
- 07 Informazioni utili per le Elezioni Comunali 2020
- 08 Naturno vota – dibattito con i candidati sindaco
- 45 Informazioni in breve

Für Inhalt und Form der Texte sind ausschließlich die jeweils angeführten Autorinnen und Autoren verantwortlich.

Herausgeber: Herausgeber Marktgemeinde Naturns  
 Rathausstr. 1 - 39025 Naturns

Verantw. Direktor: Josef Laner

Druck: Unionprint, Meran

Fotomaterial: © Gemeinde Naturns, Fotostudio 2000 oder wie angegeben

Ermächtigung: Landesgericht Bozen 21. 6. 1974 Tr. 6/74

# Die offene Tür

am Samstag, 10.10.2020 – 40 Jahre Bürger- und Rathaus Naturns

**Der Tag der offenen Tür ist ein besonderer Tag, an dem Institutionen, öffentliche Einrichtungen, Unternehmen, ja sogar Vereinslokale für Besucher einmalig oder zu wiederkehrenden Anlässen geöffnet sind.**

Ziel eines solchen Tages ist es, im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit Leuten zu zeigen, was sich hinter diesen Mauern verbirgt, was da abläuft, welche Ziele und Geschäftspraktiken verfolgt werden und wie Leitung samt Personal mit eingebunden sind.

Wenn nun die Gemeindeverwaltung Naturns gemeinsam mit den im Haus angesiedelten Vereinen für das Bürger- und Rathaus zu einem Tag der offenen Tür einlädt, so geschieht dies ganz bewusst jetzt. Anlässe für Rückblicke gibt es deren genug.

Kein halbes Jahrhundert alt und so viele Turbulenzen. Angefangen von der nervenaufreibenden Entstehungsgeschichte, die an die Gesellschaft Naturner Bürger- und Rathaus AG übergebenen Aufgaben für Organisation und Durchführung gesellschaftlicher und kultureller Veranstaltungen in Eigenregie und/oder in Zusammenarbeit mit Vereinen und anderen Institutionen, über den Zubau für das Rathaus, über die Vergabe der Führung gemeindeeigener Betriebe, über die gesetzlichen Hürden und Einschränkungen, dann die gesetzlich vorgegebene verwaltungstechnische Rückführung des Kulturbereichs mit Durchführung von gesellschaftlichen und kulturellen Veranstaltungen auf Organisationsbasis der Gemeinde. All die Jahre hindurch war das Abdecken fröstelnder finanzieller Angelegenheiten mit jährlichen Investitions- und Verlustbeiträgen durch die Gemeinde an der Tagesordnung. Ohne die gute wirtschaftliche Entwicklung allgemein und ganz besonders im Ort wäre das Gemeindebudget sicherlich an seine Grenzen gekommen.

Einmal innehalten, um zu danken. Es gibt da eine Menschenkette, angefangen von Altbürgermeister Walter Weiss, Bürgermeister Andreas Heidegger, Referenten und Räte, die sich mit dieser Geschichte auseinandergesetzt haben, dazu noch sehr viele vorwärtsdenkende Leute im Fremdenverkehr. Dahinter viele Bürger, sogar Betriebe, die dem Vorhaben positiv gegenüber gestanden haben mit Aktienzeichnungen. Starke Leute haben als Präsidenten, als Verwaltungsrä-

te, Wirtschaftsberater, Büroleute und anderes Personal das getan, was Respekt und Anerkennung verdient. Die Leute von der Hausbank „Raiffeisen“ haben das Ihre dazugetan und das stille Wirken des Kulturbeirats hat immer wieder imponiert.

Fast drei Generationen haben das Bürger- und Rathaus bisher nutzen können. Die Corona-Pandemie hat die Aktivitäten im Bürgerhaus heuer fast zum Erliegen gebracht. Der Hoffnungsschimmer, dass diese Situation nicht wiederkehrt, ist da. Alles muss wieder mit Leben gefüllt werden.

Ein Tag der offenen Tür soll allen Leuten

im Dorf die nervenaufreibende Entstehungsgeschichte des Bürger- und Rathauses und den weiteren Werdegang mit den notwendigen Umgestaltungen aufzeigen, soll sie durch alle Räume führen und sie überzeugen, dass wir ein sehr funktionelles Gemeinschaftshaus und allen Anforderungen entsprechendes Rathausgebäude unser eigen nennen. Willkommen sind alle Bürgerinnen und Bürger, ganz besonders Kinder und Jugendliche. Das „Mitanonder-Reden“ soll im Vordergrund stehen. Dafür sind nette Rahmenprogramme vorgesehen, gestaltet von Vereinen, die im Bürgerhaus ihre Heimstätte haben. (Karl Pircher)

## DIE OFFENE TÜR

EINBLICKE IN  
DAS BÜRGER- UND RATHAUS NATURNS

1979 — 2019

MEHR ALS  
VIERZIG  
JAHRE IM  
MITTEL-  
PUNKT DER  
GEMEINDE.

# Wahlaufruf

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

**am Sonntag, 20. September 2020 und Montag, 21. September 2020 wird der Gemeinderat neu gewählt. Insgesamt stellen sich 40 Kandidatinnen und Kandidaten, Persönlichkeiten aus den verschiedensten Lebensbereichen, der Wahl.**

**Zudem findet zeitgleich ein staatsweites Verfassungsreferendum zur Reduzierung der Anzahl der Abgeordneten und Senatoren im römischen Parlament statt.**

Ich rufe alle wahlberechtigten Mitbürgerinnen und Mitbürger auf, von diesem demokratischen Wahlrecht Gebrauch zu machen. Ganz besonders ergeht diese Einladung an die Erstwählerinnen und Erstwähler.

## Wann kann gewählt werden?

- am Sonntag, den 20. September 2020 von 7.00 Uhr bis 21.00 Uhr
- am Montag, den 21. September von 7.00 Uhr bis 15.00 Uhr

## Wo kann gewählt werden?

- Grundschule Naturns, Feldgasse: 1., 2., und 3. Sektion
- Grundschule Staben: 4. Sektion

## Was ist mitzubringen?

- Wahlausweis, Identitätskarte und Mundschutz

## Wie wird zum Verfassungsreferendum abgestimmt?

- Auf dem vorgesehenen Stimmzettel Ja oder Nein ankreuzen

## Wie wird der Gemeinderat gewählt?

### Wahl des Bürgermeisters (grauer Stimmzettel)

- Wichtig: den Vor- und Zunamen ausschreiben

- es können bis zu vier Vorzugsstimmen gegeben werden (nur innerhalb einer Liste)
- Wichtig: die Vor- und Zunamen ausschreiben

### Wahl des Gemeinderates (rosa Stimmzettel)

- Listenzeichen ankreuzen

Der Gemeinderat setzt sich aus 18 Mitgliedern zusammen.

Die Mitbürgerinnen und Mitbürger be-

stimmen bei dieser Wahl, wer in den nächsten fünf Jahren im Rathaus die Verantwortung für wichtige politische Entscheidungen, für Vorhaben und Projekte in unserer Gemeinde trägt.

### Deshalb hingehen und wählen!

Der Bürgermeister  
Andreas Heidegger



# Invito al voto

Care concittadine e cari concittadini,

**Domenica 20 settembre 2020 e lunedì 21 settembre 2020, sarà eletto nuovamente il consiglio comunale. In totale si presenteranno alle elezioni 40 candidati, personalità di ogni ceto sociale. Allo stesso tempo, si terrà un referendum costituzionale a livello statale per ridurre il numero di deputati e senatori nel parlamento italiano.**

Invito tutti i cittadini che hanno diritto

di voto ad avvalersi di questo diritto democratico di voto. Questo invito è rivolto in particolare agli elettori che votano per la prima volta.

## Quando si può votare?

- domenica 20 settembre 2020 dalle ore 7.00 alle 21.00
- lunedì 21 settembre dalle 7.00 alle 15.00

## Dove si può votare?

- Scuola elementare di Naturno, via dei

- Campi: 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> sezione
- Scuola elementare di Stava: 4<sup>a</sup> sezione

## Cosa portare?

Tessera elettorale, carta d'identità e mascherina

## Come si svolgerà il voto sul referendum costituzionale?

- Barrare con una croce la casella "sì" o la casella "no" sulla scheda elettorale prevista

## Come viene eletto il consiglio comunale?

### Elezione del sindaco (scheda elettorale grigia)

Importante: scrivere il nome e il cognome per esteso

- possono essere assegnati fino a quattro voti preferenziali (solo all'interno di una lista)
- Importante: scrivere il nome e il cognome per esteso

In questa elezione le concittadine e i concittadini decidono chi sarà responsabile nei prossimi cinque anni per le decisioni politiche importanti, per i piani e i progetti nel nostro comune.

### Elezione del consiglio comunale (scheda elettorale rosa)

- Barrare con una croce la casella della lista

Il consiglio comunale è composto da 18 membri.

### Quindi andate a votare!

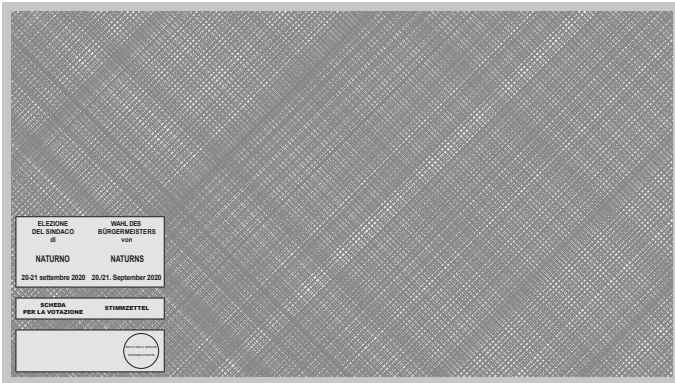
Il sindaco  
Andreas Heidegger



## Wahl Bürgermeister

**Auf dem Stimmzettel (Farbe grau) für die Wahl des Bürgermeisters:**

- Vor- und Zuname ausschreiben.



Stimmzettel für die Wahl des Bürgermeisters (Fac simile).

## Elezione del sindaco

**Sulla scheda elettorale (colore grigio) per l'elezione del sindaco:**

- Scrivere il nome e il cognome per esteso



Scheda elettorale per l'elezione del sindaco (Fac simile).

## Wahl Gemeinderat

**Auf dem Stimmzettel (Farbe rosa) für die Wahl des Gemeinderates:**

- Zuerst das Listenzeichen ankreuzen,
- es können bis zu vier Vorzugsstimmen gegeben werden,
- es müssen unbedingt die Vor- und Zunamen der Kandidaten ausgeschrieben werden.



Stimmzettel für die Wahl des Gemeinderates (Fac simile).

## Elezione del Consiglio Comunale

**Sulla scheda elettorale (colore rosa) per l'elezione del Consiglio Comunale:**

- Prima barrare con una croce la casella della lista
- Possono essere assegnati fino a quattro voti preferenziali
- È essenziale che il nome e il cognome dei candidati siano scritti per esteso



Scheda elettorale per l'elezione del consiglio comunale (Fac simile).

## Verfassungsreferendum

**Auf dem Stimmzettel**

- JA oder NEIN ankreuzen

## Referendum costituzionale

**Sulla scheda elettorale**

- Barrare con una croce la casella "SI" o la casella "NO"

## Wichtige Informationen zu den Wahlen 2020

Gewählt werden die Mitglieder der Gemeinderäte und die Bürgermeister/innen, zudem findet die Abstimmung zum Verfassungsreferendum zur Reduzierung der Anzahl der Parlamentarier statt.

Wer darf wählen?

Alle EU-Bürger, die **am 20. September 2020 das 18. Lebensjahr vollendet haben**, seit vier Jahren in der Region (und davon mindestens zwei Jahre in Südtirol) leben und in die entsprechenden Wählerlisten eingetragen sind.

Wann wird gewählt?

Gewählt wird **am Sonntag, 20. September 2020 und Montag, 21. September 2020**. Am Sonntag sind die Wahllokale von 7.00 Uhr bis 21.00 Uhr geöffnet und am Montag sind die Wahllokale von 7.00 Uhr bis 15.00 Uhr geöffnet.

Welche Dokumente braucht es?

Wer wählen will, muss sich in das auf dem **Wahlausweis** angegebene Sektionswahlamt begeben und den Wahl- sowie einen **Personalausweis** vorlegen. Wer keinen Wahlausweis hat, weil dieser nicht zugestellt, verloren oder gestohlen wurde, oder auch nur einen beschädigten Wahlausweis hat, muss sich an das Gemeindevahlamt wenden. Dieses ist außerhalb der normalen Öffnungszeiten am 20. und 21. September 2020 während der gesamten Dauer der Wahlhandlungen geöffnet und stellt den Wahlausweis aus.

Wie wird gewählt?

### Gemeinden mit weniger als 15.000 Einwohnern

Den Wählern und Wählerinnen stehen drei Stimmzettel zur Verfügung: Einer für die Wahl des/der Bürgermeisters/in, einer für den Gemeinderat und der dritte für das staatliche Referendum.

Was die **Wahl des/der Bürgermeisters/in** betrifft, schreiben die Wähler/innen auf dem ersten Stimmzettel an der vorgesehenen Stelle den Namen und Vornamen des/der gewünschten Kandidaten/in. Bürgermeister/in wird jene/r Kandidat/in, der/die die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhält.

Auf dem zweiten Stimmzettel für die **Wahl der Gemeinderäte** scheinen die Listenzeichen (Logos) aller Parteien bzw. Listen auf und daneben sind vier Zeilen für die eventuelle Angabe der Vorzugsstimmen. Für die Stimmabgabe genügt es, das Zeichen der gewünschten Liste anzukreuzen und gegebenenfalls eine bis vier Vorzugsstimmen in die Felder neben dem gewählten Zeichen einzutragen. Die Vorzugsstimmen, die mit dem Nachnamen des/der Kandidaten/in und, falls notwendig, auch mit dem Vornamen anzugeben sind, dürfen sich nur auf Kandidaten und Kandidatinnen der gewählten Liste beziehen.

Die Frage auf dem dritten Stimmzettel zum **staatsweiten Verfassungsreferendum** lautet (Änderungen zum Stand des Redaktionsschlusses des Gemeindeblattes vorbehalten): „Stimmen Sie dem Text des Verfassungsgesetzes betreffend „*Änderung der Artikel 56, 57 und 59 der Verfassung zur Reduzierung der Anzahl der Parlamentarier*“ zu, welcher vom Parlament verabschiedet und im Gesetzesanzeiger der Republik Italien – Allgemeine Reihe – Nr. 240 vom 12. Oktober 2019 veröffentlicht worden ist?“

Es ist JA oder NEIN anzukreuzen.

Beim Referendum dürfen ALLE ITALIENISCHEN Wähler wählen, welche in den Wählerlisten eingetragen sind. Dort zählt die Ansässigkeit NICHT! EU-Bürger dürfen beim Referendum hingegen NICHT wählen.

## Informazioni utili per le Elezioni Comunali 2020

Saranno eletti i membri dei consigli comunali e i sindaci e le sindache. Inoltre, ha luogo la votazione sul referendum costituzionale per la riduzione del numero di deputati e senatori nel parlamento italiano.

Chi può votare?

Possono votare tutti i cittadini europei che il 20 settembre 2020 **abbiano compiuto il 18° anno di età**, residenti nella Regione da almeno quattro anni (di cui almeno due in Provincia) e iscritti nei registri elettorali.

Quando si vota?

Si vota **domenica 20 settembre 2020 e lunedì 21 settembre 2020**. I seggi elettorali saranno aperti domenica dalle ore 7 fino alle ore 21 e lunedì dalle ore 7 fino alle ore 15.

Documenti necessari per votare

Chi intende partecipare alle elezioni, deve recarsi al seggio segnato sulla **tessera elettorale** e portare con sé la tessera elettorale e la **carta d'identità**. Chi non avesse una tessera elettorale per mancato ricevimento, smarrimento, furto o deterioramento, deve recarsi al Servizio Elettorale del proprio comune. Oltre agli orari di apertura normali, il Servizio Elettorale sarà aperto il 20 e 21 settembre per l'intera durata delle operazioni di votazione e fornirà una copia della tessera elettorale a chi ne avesse bisogno.

Come si vota?

### Nei Comuni inferiori ai 15.000 abitanti

A chi va a votare vengono consegnate tre schede elettorali: una per eleggere il sindaco / la sindaca, una per eleggere il consiglio comunale e una per il referendum costituzionale.


Per eleggere il **sindaco / la sindaca**, occorre scrivere sulla prima scheda elettorale nella casella prevista il cognome e il nome del candidato preferito. Diventa sindaco (o sindaca) il candidato che ha ottenuto il numero più alto di voti validi.

Sulla seconda scheda per **l'elezione del consiglio comunale**, invece, sono riportati i simboli di tutte le liste, e accanto a ciascuno di essi quattro righe per l'eventuale indicazione del voto di preferenza. Per votare è sufficiente barrare con una croce il simbolo della lista preferita, e chi lo desidera può anche aggiungere, accanto al segno barrato, fino a quattro voti di preferenza. I voti di preferenza si esprimono riportando il cognome e - se necessario - il nome del candidato o dei candidati, e sono validi solo se si tratta di candidati della lista di cui si è barrato il simbolo.

La domanda sulla terza scheda elettorale per il **referendum costituzionale** è (ci riserviamo il diritto di apportare modifiche alla scadenza editoriale del bollettino comunale) „Approvate il testo della legge costituzionale concernente „*Modifiche agli articoli 56, 57 e 59 della Costituzione in materia di riduzione del numero dei parlamentari*“, approvato dal Parlamento e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana n. 240 del 12 ottobre 2019?“

Occorre barrare con una croce la casella „Sì“ o la casella „No“

Nel referendum possono votare TUTTI GLI ELETTORI ITALIANI iscritti nelle liste elettorali. La residenza NON conta! I cittadini dell'UE, tuttavia, NON possono votare nel referendum.



# NATURNS WÄHLT

## NATURNO VOTA

**Am 15.09.20 um 19.30 Uhr**  
**Freilichtbühne Naturns**

lädt das Jugendparlament JuPa zur Podiumsdiskussion  
mit den Bürgermeisterkandidaten ein.

***Il 15.09 alle ore 19.30***  
***palcoscenico all'aperto di Naturno***

*Il parlamento dei giovani JuPa invita al dibattito  
con i candidati sindaco*

**Moderation/moderazione:**

Jutta Wieser (Redaktion RAI redazione)

**WERNER ALBRECHT**

Liste Für Naturns Per Naturno

**JONAS CHRISTANELL**

SVP

**ZENO CHRISTANELL**

SVP

**TOBIAS GRITSCH**

unabhängiger Kandidat  
auf der Liste der  
Süd-Tiroler Freiheit



# Das Tor zu 126 Dreitausendern



3.251m ICEMAN ÖTZI  
PEAK ▲



Mehr unter  
[schnalstal.com](https://www.schnalstal.com)



Am Gipfel zu stehen und den atemberaubenden Rundblick auf die **Bergwelt** genießen, wie Ötzi es schon vor 5.300 Jahren gemacht hat - das ist nun möglich auf der neuen Aussichtsplattform „Iceman Ötzi Peak“. Die Konstruktion ist bequem über eine Treppe mit Handlauf in 10 Min. von der Bergstation erreichbar. Oben angekommen kann man den **Hochjochferner** sowie die **Wasserscheide**, die gleichsam die Staatsgrenze zwischen Österreich und Italien bildet, entdecken.

# Die Seite des Bürgermeisters

## Rückblick auf die Bürgerversammlung

**Anlässlich der Bürgerversammlung am 13. Juli, die trotz COVID-19 recht gut besucht war, berichtete Bürgermeister Andreas Heidegger über den Stand der derzeitigen Projekte, Vorhaben und Initiativen der Gemeinde. Die einzelnen Themenbereiche und Schwerpunkte seines Berichtes können hier zusammengefasst nachgelesen werden.**

Anschließend fand eine rege Diskussion statt, bei der die anwesenden Bürger\*innen zu vielen Themen wie Verkehr, Energieversorgung, Glasfaser, Recyclinghof, Gefahrenzonenplan, Begleitetes Wohnen, Integration von Mitbürger\*innen aus anderen Kulturkreisen, Asphaltierung und Bodenmarkierung von Gemeindestraßen, Siedlungsentwicklung, Umsetzung der Vision Naturns 2030+, Bau Kindergarten, Verschuldungsgrad der Gemeinde, Gemeindeimmobiliensteuer u.v.m. Stellung nahmen, dazu den anwesenden Gemeindereferentinnen und Gemeindereferenten Fragen stellten und

ihnen zur Weiterbearbeitung auch viele konstruktive Vorschläge unterbreiteten.

Am Ende der Versammlung hob Bürgermeister Andreas Heidegger hervor, dass dies heute seine letzte Bürgerversammlung sei. Mit Genugtuung und Dankbarkeit blicke er zurück auf 15 Jahre Einsatz und Verantwortung für die Gemeinde. Es sei für ihn eine schöne und ehrenwerte Aufgabe gewesen über eine so lange Zeit Bürgermeister von Naturns sein zu dürfen.

Im Rahmen seiner Möglichkeiten und mit größtem Respekt vor diesem Amt habe er immer versucht sein Bestes zu geben. Nur durch das gute und konstruktive Zusammenwirken vieler politischer Kräfte sei es möglich gewesen, die Herausforderungen, die Aufgaben und Erwartungen der Bevölkerung größtenteils zu erfüllen. Es sei ihm auch immer ein wichtiges Anliegen gewesen, die vielen ehrenamtlichen Vereine in der Gemeinde zu fördern und zu unterstützen.

„Der Hof, den ich jetzt übergebe, ist



nicht schlecht bestellt. Naturns gehört immerhin zu den attraktivsten Gemeinden im Land. Es gibt aber weiterhin viel zu tun, um eine qualitätvolle Entwicklung zu sichern. Dazu wünsche ich meinen Nachfolgern viel Glück und alles Gute“, so seine abschließenden Worte.

Andreas Heidegger  
Bürgermeister

## Präsentation Bürgerversammlung

## Presentazione Assemblea per i cittadini

### Bürgerversammlung am 13.07.2020

### Assemblea per i cittadini

1. **Bericht über Vorhaben, Projekte und Initiativen der Gemeinde**  
*Presentazione dei vari progetti*
2. **Allgemeine Diskussion, Fragen und Vorschläge der Bürger\*innen**  
*Discussione generale tra cittadini e giunta comunale*

**Bürgermeister Andreas Heidegger und Gemeindereferent\*innen**

## #Neustart Naturns – gemeinsam in die Zukunft

Nach einem wochenlangen Rückzug in die eigenen vier Wände ist in den letzten Tagen das Leben wieder erwacht.

Die Wirtschaft in den verschiedenen Branchen ist gestartet, die Vereine nehmen langsam ihre Tätigkeit wieder auf, die sozialen Dienste für alle Altersstufen können sich wieder für die Menschen öffnen und das Wichtigste dabei ist wohl, dass wir die sozialen und gesellschaftlichen Kontakte wieder pflegen dürfen.

Es ist uns ein Anliegen, all jenen Berufsgruppen ganz herzlich zu danken, die in dieser Krise zur Aufrechterhaltung der Grundbedürfnisse unseres Lebens für andere, für uns da sein mussten: in den Altersheimen, in den Krankenhäusern, in den Pflegestationen, Rettungsdiensten, auch in den Kaufhäusern und anderen wichtigen und notwendigen Dienstleistungsbereichen.

Aber Achtung! Es geht um einen Neustart in Sicherheit. Ein bestimmtes Risiko ist nach wie vor da. Es geht um die Verantwortung des Einzelnen gegenüber unserer Gesellschaft, es geht um unsere Freiheit, die - wie wir es erlebt haben - ganz plötzlich wieder dahin sein kann.

## Covid – 19/Gemeindeämter

Auch unsere Gemeindeämter hatten ihre Dienste den Einschränkungen durch Corona angepasst.

Trotz der großen organisatorischen Herausforderungen waren sämtliche Dienste von Anfang an aufrecht und die Mitarbeiter waren stets per Telefon oder E-Mail erreichbar.

Ab Montag, 13. Juli sind die Ämter der Gemeinde wieder für den normalen Parteienverkehr geöffnet.

Das Tragen von Mund- und Nasenschutz und das Einhalten der Mindestabstände ist verpflichtend.

Es besteht die Möglichkeit bzw. es wird empfohlen, weiterhin mit den einzelnen Ämtern Termine zu vereinbaren oder die telematischen Kanäle zu nutzen und nicht unbedingt notwendige Behördengänge zu vermeiden.

Die Krise hat so auch neue Weichen für die Zukunft gestellt und einen Schub an Digitalisierung gebracht, den es jetzt auch zu nutzen gilt. Das kann Zeit und auch Wege sparen.

## Demografische Entwicklung

Naturns verzeichnet heute einen Stand von 5.904 Einwohnern, was - bezogen auf das vorhergehende Jahr - einem Zuwachs von 34 Mitbürgerinnen und Mitbürgern entspricht, darunter waren 71 Neugeborene, während 43 Mitbürgerinnen und Mitbürger verstorben sind.

### Entwicklung der Wohnbevölkerung



### Wirtschaftliche Situation der Gemeinde

Das Gesamtbudget des Haushaltes beträgt heuer 15,7 Mio. Euro, es ist gelungen, den Schuldenstand weiter abzubauen, der heute nur noch 5,7 Mio. Euro beträgt.

Dabei kann festgestellt werden, dass für die Großprojekte Begleitetes Wohnen, für den Neubau des Kindergartens, für den Neubau des Naturparkhauses, und für die Erweiterung des Recyclinghofes die Finanzierungen gesichert sind, ohne dass sich die Gemeinde neu verschulden muss.

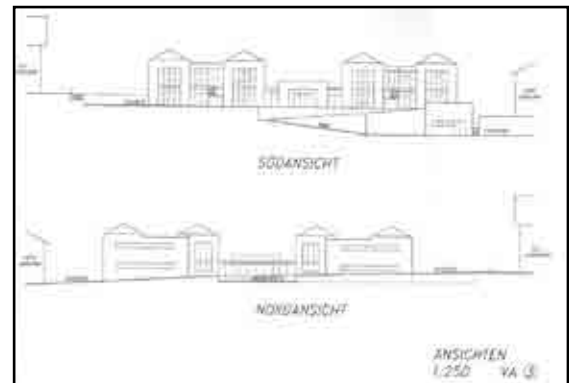
Ebenso stehen für Familien, für die Jugend, für die älteren Menschen, für den gesamten Bereich der Freizeiteinrichtungen zeitgemäße Einrichtungen und Strukturen zur Verfügung.

Um in Zukunft eine qualitätsvolle Entwicklung in den Bereichen Siedlungs-, Tourismus- und Verkehrsentwicklung sicherzustellen, sind von den Teilnehmern der breit angelegten Bürgerbeteiligung „VISION 2030+“ klare Vorstellungen geäußert worden, wohin der Weg in Zukunft in Naturns führen soll.

### Neubau Kindergarten Naturns

Die Planungsarbeiten zum Neubau des Kindergartens gehen weiter. Nachdem der Rekurs gegen die Vergabe der Planung vom zuständigen Gericht abgelehnt wurde, konnten die Architekten „Pichler / Kerschbaumer“ aus Brixen ihre Arbeit aufnehmen.

Sie haben bereits einen ersten Entwurf des Vorprojektes dem Kompetenzteam präsentiert. In dieses Team bringen sich Vertreter der Direktion in Meran und die Kindergartenleitung, aber auch die Fachkräfte des Kindergartens und der Gemeindereferent, ein. Laut Zeitplan soll der Einzug in den neuen Kindergarten innerhalb 2023 erfolgen.



### Umsiedlung Kindergarten während der Bauphase

Da mit einer Bauzeit von fast zwei Jahren gerechnet werden muss, ist es notwendig, bereits innerhalb 2021 eine Übergangslösung vorzusehen. Als bestmögliche Lösung konnte das Areal hinter der Tennishalle ausfindig gemacht werden.



### Kindergarten Staben

Für das Schuljahr 20/21 wurden in den KG Staben 32 Kinder eingeschrieben. Da im Regelfall aber nur 25 Kinder pro Gruppe aufgenommen werden können und wir vermeiden wollten, dass einige Kinder nach Naturns gebracht werden müssen, wurde um die Genehmigung einer sogenannten „Gruppe mit erhöhter Kinderzahl“ angesucht.

Von der Kindergartendirektion wird eine zusätzliche Kindergärtnerin angestellt und in Staben wird im Schulgebäude ein zusätzlicher Raum zur Verfügung gestellt. Die notwendigen Anpassungen werden momentan umgesetzt.

Auch im Garten wird im Laufe des Sommers einiges umgestaltet.



### Energetische Sanierung Mittelschule

Nachdem im Sommer des vergangenen Jahres das Dach erneuert wurde, sind derzeit die verbleibenden Arbeiten für die energetische Sanierung des gesamten Gebäudes im Gange. Dabei werden alle Fensterelemente ausgetauscht, das Gebäude mit einer Wärmedämmung versehen und jede Klasse wird mit einem modernen Lüftungssystem ausgestattet.



### Musikschule

Aufgrund der immer steigenden Schülerzahlen und der Beschränkung auf ein kürzeres Zeitfenster (unter anderem wegen der Einführung der 5-Tage-Woche) reichen die Klassenräume nicht mehr aus. Kurzfristig wurde eine kostengünstige und zugleich sehr gute Lösung gefunden. Zwei Waschräume, die nicht unbedingt gebraucht werden, werden in neue Klassenräume umgewandelt. Die Arbeiten sind zurzeit im Gange.



### Bürger- und Rathaus/Umbauarbeiten Küche

Für die Zeit der Bauarbeiten für den neuen Kindergarten ist geplant, die Zubereitung der Speisen in die Küche im Bürger- und Rathaus zu verlegen.

Dafür müssen in der Küche einige Umbauarbeiten und Modernisierungsmaßnahmen vorgenommen werden.

Ziel ist es, in Zukunft auch die Ausspeisung der Grund- und Mittelschüler über die Kindergartenküche zu organisieren.



### St. Prokulus/Kirche und Museum

Aufgrund der besonderen Situation im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie haben wir das Prokulus-Museum erst Ende Juni eröffnet. Vorläufig ist es nur an zwei Tagen in der Woche geöffnet und zwar am Donnerstag und am Sonntag. Die Kirche wurde in den letzten 35 Jahren von der Familie Koch betreut. Vor allem wegen des Ansteckungsrisikos mit dem Corona-Virus haben Heini und Maria beschlossen, heuer damit auszusetzen. Ihnen gilt ein großer Dank für den großartigen Dienst in den vergangenen Jahrzehnten. In Zusammenarbeit zwischen Gemeinde, Pfarre, Tourismusgenossenschaft und den Freiwilligen des Prokulus-Kulturvereines konnte eine Möglichkeit gefunden werden, parallel zum Museum auch Führungen in der Kirche abzudecken.



### Bau des Naturparkhauses

Die Bauarbeiten sind voll im Gange.

Das Grundstück wurde kostenlos vom Land an die Gemeinde übertragen. Die Baukosten von ca. 2 Mio. € werden von der Gemeinde getragen.



### Naturparkhaus/Museales Konzept

Mit der Ausarbeitung des musealen Konzeptes wurde vom Land die Firma GUT beauftragt. Das Leitmotiv der Ausstellung ist das Thema Wasser, welches sich wie ein roter Faden durch die ganze Ausstellung zieht. Geplant ist auch ein großer Raum für wechselnde Ausstellungen und ein Raum für Schulklassen. Die Kosten für das Konzept und die Einrichtung werden vom Land übernommen.



### Bau Gehsteig Stein

Die Arbeiten zum Bau des Gehsteiges im Ortsteil Stein und der Gewerbezone sind fast abgeschlossen. Dadurch besteht eine Fußgängerverbindung zwischen den Bushaltestellen und dem übergemeindlichen Radweg auf dem Etschdamm.

Damit ist indirekt auch der Ortsteil Stein über einen Radweg mit dem Zentrum verbunden.



### Planung Gehsteig St. Prokulus Straße

Der Gehsteig von der Hauptstraße bis zur Feldgasse ist bis auf einige fehlende Asfaltierungsarbeiten, die Ende Juli durchgeführt werden, fertiggestellt.



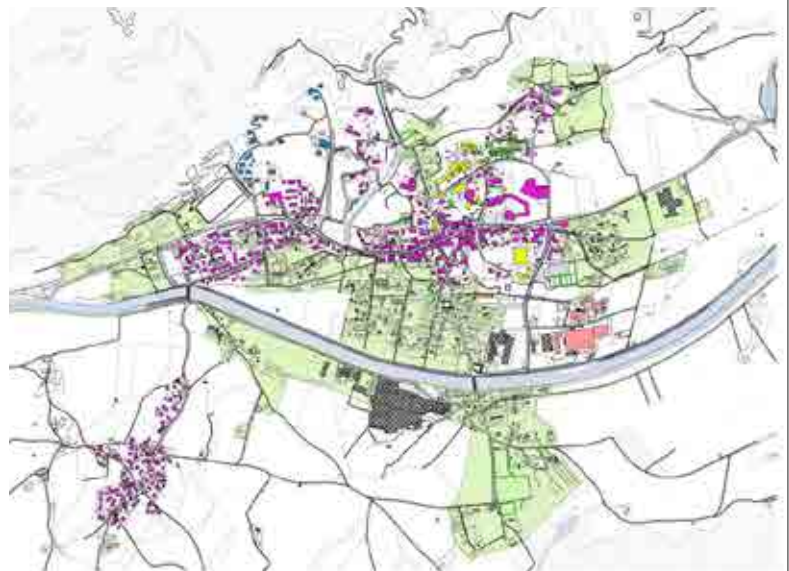
### Dorfgestaltung Stabener Unterdorf

Das Unterdorf in Staben wird in eine Wohnstraße umgebaut. Ein durchgehender Gehsteig wird errichtet. Gleichzeitig wird in diesem Bereich in Zusammenarbeit mit der Infranet GmbH die Verlegung der Glasfaserkabel durchgeführt. Die Arbeiten sind im Gange.



### Glasfasernetz Naturns – letzte Meile

Die erste Ausbaustufe befindet sich in der Abschlussphase. Die Planung für das 2. Bauabschnitt ist abgeschlossen. Für die Umsetzung wird mit Infranet ein Arbeitsplan erstellt.



### Neubau Feuerwehrrhalle Tabland

Zur Unterbringung der Gerätschaften und des Einsatzfahrzeuges ist eine Erweiterung der FF-Halle notwendig. Da dies beim derzeitigen Standort nicht möglich ist, ist ein Neubau geplant.

Zu diesem Zweck hat die Gemeinde bei der Auffahrt in die Wohnbauzone ein passendes Baugrundstück angekauft.





### Recyclinghof Neubau

Für den Neubau des Recyclinghofes hat die Gemeinde ein angrenzendes Grundstück angekauft. Die Planung ist im Gange.



### Energie/Fernheizwerk

Die Gemeinde versorgt alle öffentlichen Gebäude mit Fernwärme, derzeit über eine Gaszentrale.

Es ist geplant ein neues Fernheizwerk im Bereich des Areals Bauhof/Recyclinghof zu errichten. Über die verschiedenen technischen Möglichkeiten und Förderungsbeiträge finden derzeit Beratungsgespräche mit Fachleuten statt.



### Begleitetes-Betreutes Wohnen

Nach einer langen Aufarbeitungsphase liegt nun das genehmigte Ausführungsprojekt für das Begleitete Wohnen, für das Tagespflegeheim und für die Trainingswohnungen für Menschen mit geistiger Beeinträchtigung vor.

Inzwischen ist auch das Grundstück (2.700 m<sup>2</sup>) in den Besitz der Gemeinde übergegangen. Somit sind alle Voraussetzungen für die Umsetzung des Projektes gegeben, die Finanzierung ist gesichert und die Ausschreibung der Bauarbeiten wird in die Wege geleitet. Der Baubeginn ist für November geplant.

Die Restfläche von 2.400 m<sup>2</sup> ist im Zuge eines Raumordnungsvertrages auch an die Gemeinde übergegangen. Hier entsteht ein Generationenpark.



## Familie

Naturns unterstützt eine Vielzahl an Organisationen und Vereinen mit ihrem bunten Angebot für Familien. Freundschaftlich wird das gemeinsame Engagement für das Zusammenleben der Generationen erlebt.

Im Kleinkindbereich ist die Kitas eine wertvolle und gut ausgelastete Struktur. Familien mit Neugeborenen erhalten ein Willkommen Baby- Geschenk. Das Elki bietet das neue Angebot Family support mit einer praktischen Unterstützung zuhause für Familien mit Babys bis zu einem Jahr.



## Sommerprogramm für Kinder und Jugendliche

Gerade im Corona-Notstand hat sich der Wert der Familie einmal mehr gezeigt. Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ist eines der zentralen Anliegen für die Aufrechterhaltung unserer hohen Lebensqualität.

Unser herzlicher Dank gilt den Naturnser Vereinen, die mit uns gemeinsam ein tolles Sommerbetreuungsprogramm für unsere Kinder und Jugendlichen organisiert haben.



## Seniorentätigkeiten

Auf Gemeindeebene werden von Senioren für Senioren viele Veranstaltungen und Freizeitangebote organisiert: Singen, Vorträge, Buchvorstellungen, Tanzen, Turnen, Wandern, Fahrten Wassergymnastik u.v.m.

### Seniorenbeirat der Gemeinde Naturns

Der Seniorenbeirat trifft sich regelmäßig zu Sitzungen, bei denen Seniorenanliegen und aktuelle gemeindepolitische Themen besprochen und diskutiert werden.

### Seniorenmensa

Seit Herbst 2019 wurde im Seniorenheim in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft eine Seniorenmensa angeboten, die derzeit ins Restaurant Kreuzwirt verlagert werden musste.

Die Seniorenmensa bietet ein hochwertiges und ausgewogenes Essensangebot und ist zudem ein wichtiger sozialer Treffpunkt und Austausch.

### Naturser Tafel und Kleiderstube

Zu Coronazeiten mussten vorerst beide Einrichtungen schließen. Aufgrund von großer Nachfrage und mit Erlaubnis des Maresciallo konnte die Tafel bereits anfangs April einmal die Woche öffnen. Der großen Tatkraft von Frau Edith Noggler und mit Hilfe der Freiwilligengruppe ist es gelungen, bedürftigen Familien mit Lebensmittelpaketen über diese schwierige Zeit zu helfen. Ab Juni ist die Tafel wieder zweimal pro Woche geöffnet.

Auch die Kleiderstube kann wieder zu den üblichen Öffnungszeiten besucht werden.



### Friedhof

Auf dem neuen Friedhof (Teil I) wurden die Gehwege befestigt und der Platz am Brunnen mit Natursteinplatten neu gestaltet.

Es ist geplant, eine Gedenktafel zu errichten, auf der die Namen der Verstorbenen von aufgelassenen Gräbern festgehalten werden können, damit liebe Verstorbene in Erinnerung bleiben.



### Abbau von Barrieren/Jugendzentrum

Die Gemeinde hat sich zum Ziel gesetzt, sukzessive jedes Jahr in den öffentlichen Einrichtungen noch vorhandene Barrieren abzubauen, um den Menschen mit Beeinträchtigungen den Zugang problemlos zu ermöglichen. Heuer war das JUZE an der Reihe.



### 10 Jahre JUNWA – Junge Naturnser wollen anpacken

Dieses Projekt hat sich sehr bewährt und findet bei den Jugendlichen sehr großen Anklang. Junge Menschen haben die Möglichkeit in öffentlichen Strukturen mitzuarbeiten und erhalten so einen Einblick in die Arbeitswelt.

Das JUZE übernimmt auch für 2020 die Trägerschaft.



### Integration und Inklusion von Naturnser Bürger\*innen mit Migrationshintergrund

In diesem Winter wurden anstelle von Deutschkursen zweimal im Monat Treffen im Sprengel organisiert, bei denen der mündliche Sprachgebrauch im Vordergrund stand.

Ein Dank gilt den Begleiterinnen hier beim Sprachcafé.



### Wohnbauzone Staben

Die neue Wohnbauzone in Staben ist in Ausführung. Von den insgesamt 16 Wohneinheiten sind 7 Reihenhäuser dem geförderten Wohnbau vorbehalten. Allen 7 Bauwerbern konnte ein geförderter Baugrund zugewiesen werden. Die Zone ist somit vollständig.



### Wohnbauzone Lahn

Nach der Wohnbauzone „Schweitzer“ steht als nächstes die Verwirklichung einer Wohnbauzone auf der Lahn im Programm.

Diese Zone hat die Wiedergewinnung alter Bausubstanz zum Ziel. Es handelt sich um eine Fläche von 1.485 m<sup>2</sup>, auf der eine Kubatur im Ausmaß von 4.610 m<sup>3</sup> für den geförderten Wohnbau verwirklicht werden muss.

Architektin Angelika Margesin wurde beauftragt einen Bebauungsvorschlag auf dieser Fläche, die bereits im Besitz der Gemeinde ist, auszuarbeiten.

Es soll danach auch die Möglichkeit einer Einbeziehung der „Lahnwiese“ in ein Gesamtbebauungskonzept vom Gemeinderat geprüft werden.



### Erweiterung von Gewerbebezonen

Die Gemeinde hat beschlossen, die Gewerbebezonen zu erweitern.

Die entsprechenden Bauleitplanänderungen wurden in die Wege geleitet.



Gewerbezone Stein



Gewerbezone Industriestraße

### Vision Naturns 2030+ - Ausweisung von Tourismuszonen

Mit der Tourismusedwicklung hat sich eine eigene AG beschäftigt, die der Frage nachgegangen ist, wohin der Ort will.

Ergebnis der Diskussion ist:

In Naturns soll auch weiterhin eine angemessene Entwicklung im Tourismus zugelassen werden.

Es werden aber bei der Ausweisung oder bei der Erweiterung einer Tourismuszone in Zukunft strengere Kriterien berücksichtigt:

1. Eine Fachkommission (Landessachverständiger, Architekt, Landschaftsplaner, Vertreter der Raumordnung) bewertet die Zone und erstellt ein bindendes Gutachten für den Gemeinderat
2. Die Autoabstellplätze für Gäste und Mitarbeiter werden erhöht
3. Die sogenannten Kojen-Betten müssen in das Bettenkontingent miteinbezogen werden.

### Das neue Gesetz für Raum und Landschaft

...ist am 01. Juli 2020 in Kraft getreten.

Das wichtigste Planungsinstrument des neuen Gesetzes ist das Gemeindeentwicklungsprogramm. In diesem werden die Entwicklungsziele für Wohnen, Arbeiten und Freizeit festgelegt, Leerstände und Bedarf erhoben, die Entwicklung von Mobilität und Tourismus geplant und die Siedlungsgrenzen müssen festgelegt werden. Für die Ausarbeitung dieses Planes hat der neue Gemeinderat zwei Jahre Zeit.

Projekte, die nach dem 30. Juni eingereicht wurden, müssen nach den neuen Bestimmungen geplant und behandelt werden.

Die „alten“ Baukommissionen bleiben noch bis zum 6. November im Amt.

Danach wird eine neue „Gemeindekommission für Raum und Landschaft“ eingesetzt, in der Fachleute vertreten sind, die aus einem eigenen Landesverzeichnis gewählt werden.

### Vision 2013+ - Einbahnregelung Bahnhofstraße

Die AG Verkehr und Mobilität untersucht derzeit verschiedene Vorschläge zur Entflechtung des Knotenpunktes an der Kreuzung im Zentrum und zur gezielten Verbesserung des Verkehrsflusses in der Bahnhofstraße. Der Auftrag ist im Abschlussdokument der Vision 2030+ vorgegeben.

Mit Unterstützung von Verkehrsexperten liegen vier mögliche Lösungsmodelle vor. Die Lösungen werden zum gegebenen Zeitpunkt den Anrainern vorgestellt.



### Vision 2030+ - Neues Leben für den Burggräflerplatz

Der Burggräflerplatz soll wiederbelebt werden, so sieht es das Abschlussdokument 2030+ vor.

Eine Arbeitsgruppe widmet sich nun diesem Vorhaben.

Im Februar wurde hierfür mit Studenten der Freien Universität ein besonderes Projekt ins Leben gerufen. Das Projekt sieht unter anderem vor, den Burggräflerplatz einladender zu gestalten und nachhaltig aufzuwerten.

In das Konzept werden zudem verschiedene Initiativen wie bspw. Märkte, Konzerte, Lesungen, Ausstellungen oder Workshops aufgenommen.

Derzeit lädt eine Infosäule zum Nachdenken und Verweilen ein.



## Ortsmarketing - Fahrradfreundliche Gemeinde

Zentrales Thema der Vision 2030+ ist die Reduzierung des motorisierten Verkehrs in unserem Dorf durch die nachhaltige Förderung der Radmobilität.



Über das Projekt „PRO BYKE“ wurden 12 neue Radabstellanlagen mit Qualität angekauft und werden derzeit installiert. Im September ist der seit Jahren beliebte FahrRad!Tag geplant.



## Sport

Naturns verfügt über eine Vielzahl an Sportanlagen für unsere aktiven Sportler, Kinder und Jugendlichen, die wir fortlaufend instandhalten und modernisieren.

Im Tenniscamp sind Instandhaltungsmaßnahmen im Bistro und im Außenbereich durchgeführt worden.

Am Sportplatz Naturns wurde der Sporttreff und der Außenbereich neu gestaltet.



## Freizeit – Erlebnisbad

Das Erlebnisbad gehört zu den zentralen Freizeiteinrichtungen für unsere Familien und aktiven Schwimmer und bietet zudem für den Tourismus ein wichtiges strukturelles Angebot.

Das Erlebnisbad wird von der Inhouse-Gesellschaft Kultur- und Freizeit geführt. Die Präsidentschaft hat derzeit Bürgermeister Andreas Heidegger inne.

Geplant sind heuer Investitionen in die Wasser- und Belüftungsqualität, sowie die Erneuerung der Fliesen und Rinnenroste, der Austausch der Kühlzellen und verschiedene Anpassungen an die Vorgaben zum Gesundheitsschutz (Covid-19).



## Die Gemeindeämter und ihre Mitarbeiter im Überblick

Die Mitarbeiter sind zu den Amtszeiten (Montag bis Freitag vormittags) per Mail oder Telefon erreichbar.

Dienst	Name	Telefon	Mail
<b>Bürgerschalter</b>	Marta Pfattner	0473 671211	info@naturns.eu
<b>Gemeindepolizei</b>	Günther Stricker	0473 671421	guenther.stricker@naturns.eu
<b>Sekretariat</b>	Nadia Fliri	0473 671311	nadia.fliri@naturns.eu
<b>Soziale Dienste</b>	Ingrid Spechtenhauser	0473 671382	ingrid.spechtenhauser@naturns.eu
<b>Gemeindeblatt / Kabinett</b>	Marliese Lamprecht	0473 671312	marliese.lamprecht@naturns.eu
<b>Meldeamt</b>	Karl Zöschg	0473 671330	karl.zoeschg@naturns.eu
<b>Standesamt</b>	Judith Tschöll	0473 671350	judith.tschoell@naturns.eu
<b>Wahlamt/ Militäramt</b>	Myriam Lampacher	0473 671340	myriam.lampacher@naturns.eu
<b>Öffentliche Arbeiten</b>	Jutta Unterthurner	0473 671320	jutta.unterthurner@naturns.eu
<b>Bauwesen</b>	Dietmar Rainer	0473 671361	dietmar.rainer@naturns.eu
	Martin Platzgummer	0473 671362	martin.platzgummer@naturns.eu
<b>Lizenzen / Friedhof</b>	Deborah Gamper	0473 671315	deborah.gamper@naturns.eu
<b>Steuern / Gebühren</b>	Stephan Prieth	0473 671390	stephan.prieth@naturns.eu
	Renate Gorfer	0473 671391	renate.gorfer@naturns.eu
<b>Vermögen</b>	Elfriede Kompatscher	0473 671370	elfriede.kompatscher@naturns.eu
<b>Buchhaltung</b>	Burkhard Windegger	0473 671380	burkhard.windegger@naturns.eu
	Manuela Kaserer	0473 671360	manuela.kaserer@naturns.eu
	Barbara Kofler	0473 671381	barbara.kofler@naturns.eu
<b>Personalamt</b>	Sarah Gögele	0473 671400	sarah.goegele@naturns.eu
<b>Prokulumuseum</b>	Flarer Tanja	331 6503464	tanja.flarer@naturns.eu



  
**UNTERTHURNER**  
 NATURNS KASTELBELL

frisch, flott, fair, fein.

Nur das Beste für  
unsere Füße.

**F A L K E**  Burlington





## Neues Leben für den Burggräfler Platz

Bildungsausschuss lädt am 23. September zum Mitgestalten ein



**Eine wichtige Maßnahme im Themenbereich Ortsbildgestaltung der „Vision Naturns 2030+“ ist die Wiederbelebung des Burggräflerplatzes.**

Die von der Gemeinde eingesetzte Arbeitsgruppe, bestehend aus Walli Alber, Peter Erlacher, Erich Kofler-Fuchsberg, Hartmann Raffener und Arch. Jür-

gen Wallnöfer, erarbeitet gemeinsam mit den Studierenden der Freien Universität Bozen Andrea Gaidano, Matija Grgic und Caterina Laruccia ein neues Konzept. In Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss Naturns soll nun eine Möglichkeit der Beteiligung aller interessierten Bürgerinnen und Bürger geboten werden.



### Mitdenken und mitgestalten am Tag der Bildungsausschüsse

Der im Jänner 2020 neu gewählte Bildungsausschuss von Naturns hat als Motto für seine Initiativen dieser Amtszeit „Drhuam in Naturns“ ausgewählt. Einer der Themenbereiche wird dabei die Gestaltung des öffentlichen Raums zur Optimierung der Aufenthalts- und Wohlfühlqualität sein. Die Mitarbeit an der Konzeptentwicklung zur Aufwertung des Burggräflerplatzes – der seit seiner Neugestaltung im Jahre 2005

kaum Anklang bei der Bevölkerung findet – ist somit ein passender Baustein in der Tätigkeit des Bildungsausschusses.

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, am Tag der Bildungsausschüsse am 23. September mitzudenken und mitzugestalten, Historisches in Erinnerung zu rufen und die Zukunft für den Platz im Herzen von Naturns zu planen. (Stephan Prieth)

**Einladung an alle Naturnerinnen und Naturner**

**Neues Leben für den Burggräfler Platz**

**Mitdenken und Mitgestalten  
Mittwoch, 23. September 2020  
10.00 – 18.00 Uhr**

## Hinweise zur Müllentsorgung

<b>Küchenabfälle brauner Eimer</b>	Die Sammlung erfolgt ganzjährig immer dienstags.
<b>Restmüll - schwarze Tonne</b>	Die Sammlung erfolgt ganzjährig immer freitags.
<b>Gartenabfälle - grüne Tonne</b>	Die Sammlung erfolgt von März bis einschl. 26. November immer donnerstags.
<b>Kompostieranlage „Hilbertal“</b>	Geöffnet von März bis einschl. 27. November immer mittwochs von 09.00 – 11.00 Uhr und freitags von 16.00 – 18.00 Uhr. Abgabe gegen Gebühr.

### Hinweise zur Entsorgung von Wert- und Schadstoffen

<b>Recyclinghof Naturns</b>	Öffnungszeiten: ganzjährig Montag und Mittwoch von 13.30 - 17.30 Uhr und jeden ersten und letzten Samstag im Monat von 08.30 - 11.30 Uhr. Angenommen werden: Papier, Karton, Verpackungen aus Glas, Metall und Kunststoff (Plastikflaschen bis zu 5 Liter), Altkleider und Metalle. Die Abgabe ist kostenlos.
<b>Mobile Schadstoffsammlung am Recyclinghof Naturns</b>	Die Sammlung erfolgt jeweils am zweiten Mittwoch im Monat von 14.00 - 16.00 Uhr und am letzten Samstag im Monat von 09.00 - 11.00 Uhr. Nächste Sammeltermine: 09.09., 26.09., 14.10., 31.10., 11.11., 28.11., 09.12. und 30.12. Angenommen werden: Schadstoffe, wie Altöl, Farben und Lacke, Spraydosen, Batterien, Medikamente, Neonröhren, Elektrogeräte usw. Die Abgabe ist kostenlos.
<b>Fa. Erdbau (privates Recyclingcenter beim Kreisverkehr Ost)</b>	Hier kann Sperrmüll, Bauschutt, Holz u.a. abgegeben werden. Öffnungszeiten: Montag – Freitag von 07.25 - 11.50 und 12.55 - 17.25 Uhr, jeden ersten Samstag im Monat von 08.25 - 11.25 Uhr. Abgabe gegen Bezahlung.

## JUGEND

### Der Jugend das Wort

Mitglieder des Jugendparlament JuPa Naturns berichten über ihre Erlebnisse im Corona Lockdown

#### Barbara Rechenmacher

**Vor der Lockdown Zeit habe ich auf einer Skihütte gearbeitet. Wie alle Skigebiete in Südtirol mussten auch wir unsere Wintersaison auf Grund von Corona frühzeitig beenden. Der Abbruch des Betriebs in der Hochsaison war natürlich eine Katastrophe, im Angesicht der Krise jedoch ein unausweichlicher Schritt.**

Mir fiel es die ersten Tage des Lockdowns sehr schwer nur zuhause zu bleiben. Ich war es gewohnt, auch auf Grund meiner Arbeit, von vielen Menschen umgeben zu sein. Normalerweise habe ich sehr wenig Zeit zuhause verbracht und auf einmal hieß es, man muss zuhause bleiben. Es war für mich eine sehr große Umstellung. Ich war es nicht gewohnt, so viel Zeit alleine oder nur mit meiner Familie zu verbringen.

Nach einigen Tagen wurde es jedoch zur Normalität. Ich habe mir eine Liste mit Aktivitäten zusammengeschrieben, die ich in dieser Zeit machen mag und kann. Wenn mich die Langeweile überkam, habe ich einen Blick auf die Liste geworfen, um wieder einen Punkt davon abzuhaken.

Ich habe auch darauf geachtet, mich ausreichend zu bewegen und bin täglich einige Runden um unsere Wiese joggt. Außerdem habe ich durch das schöne Wetter sehr viel Zeit im Garten verbracht, was ich sehr genossen habe. Meinen Geburtstag habe ich das erste Mal seit langem wieder mit meiner Familie und ohne Freunde gefeiert, was für mich ungewohnt aber sehr schön war.

Durch den Lockdown habe ich gelernt unsere zahlreichen Möglichkeiten wie-



Barbara Rechenmacher.

der zu schätzen. Vor Corona war das alltägliche Leben normal und selbstverständlich. Erst als man Dinge nur noch beschränkt oder gar nicht mehr machen konnte, wurde man sich dieser Freiheiten richtig bewusst. Heute weiß ich vor allem kleine Dinge, wie beispielsweise einen Kaffee mit Freunden zu trinken, wieder viel mehr zu schätzen. (Barbara Rechenmacher)

#### Franziska Tschenett

**Zu meiner Lockdown Zeit war ich in Wien, habe gerade die erste Woche vom Sommersemester auf der Uni hinter mich gebracht.**

Was ich damals nicht wusste, ist, dass es auch die letzte Woche vor Ort sein würde. Uni von Zuhause aus ist nicht ein einfaches Unterfangen, viele Professoren und Professorinnen der alten Schule hatten Schwierigkeiten sich auf das Online-lernen umzustellen. Einige Lehrveranstaltungen haben sich vom Aufwand her vervierfacht, andere wiederum fanden gar nicht statt. Wir haben alle versucht das Beste daraus zu ma-

chen - der Küchentisch wurde zur Bibliothek für ruhige Lernstunden umfunktioni-ert, da man es im Zimmer auch nicht ewig aushält. Der eigene Bezirk wurde zu Fuß erkundet, ganz neue Ecken, Straßen und Parks wurden entdeckt. Abends traf man sich mit Freunden auf Discord (Gruppentelefonat über das Internet), auf eine Runde Skribble (auf einer Webseite zeichnen und die Anderen erraten lassen was es sein soll) oder auf einen Watter. Ganz neue Rezepte wurden ausprobiert und die Zimmer neu gestaltet. Alte Kontakte wurden wiederbelebt und Austausch mit Anderen wurde ganz neu schätzen gelernt. Inse-



Franziska Tschenett.

samt war es für mich eine Zeit des selbständig Lernens, neue Wege für Alltägliches finden und eine neue Wertschätzung für Vieles zu gewinnen. (Franziska Tschenett)

#### Amira Spechtenhauser

**Wegen Corona mussten die Schulen schließen und das hieß sowohl für Schüler als auch Lehrer sich an den Online-Unterricht anzupassen.**

Dies war aber anfangs nicht leicht und so führte es zu vielen Aufgaben in manchen Fächern und zu gar keinen in anderen. Dies brachte den gewohnten Rhythmus des Schulalltages vollkommen durcheinander. Es fehlten also sowohl

ein regelmäßiger Rhythmus, als auch die Möglichkeit jeden Tag das Haus zu verlassen und seine Freunde zu sehen. Außerdem wäre es für uns Schüler so langsam angenehm, wenn wir wissen würden, wie wir uns die Schule ab September dann vorzustellen haben. Ob sie nun wieder normal weitergeht, oder wir uns auf eine Kombination von Online-Unterricht und "normaler" Schule vorbereiten dürfen. (Amira Spechtenhauser)



Amira Spechtenhauser.

## Nicolas Stabinger

**Ich weiß noch, wie wir uns alle gefreut haben als wir in der Schule gehört hatten, dass wir jetzt Zwangsurlaub bekommen würden. Wir wussten noch nicht was auf uns zukommen würde.**

Von der Schule haben wir kaum bis gar keine Hausaufgaben bekommen, also habe ich nichts Produktives getan (was im Nachhinein schade war, ich hätte die Zeit besser nutzen können). Ich habe zwar ab und zu was gekocht,

aber meine Produktivität ging in diesen Monaten stark in den Keller. Auch weil ich über mehrere Monate meine Freunde nicht gesehen habe. Social distancing hat mir eben nicht gutgetan und ich glaube ich bin nicht der einzige wenn ich sage, dass ich mich an gewissen Tagen einsam gefühlt habe. Aber jetzt bin ich bereit, wieder voll durchzustarten und meine kostbare Zeit nicht mehr zu verschwenden. (Nicolas Stabinger)



Nicolas Stabinger.

## Claudio Mastromatteo

**Manche fragen sich, wie ein Tag im Lockdown bei mir ausgesehen hat. Jeden Tag stand ich um 9 Uhr auf, außer am Wochenende.**

Nach dem Frühstück begann ich mit der Bearbeitung meiner Homeschooling-Aufgaben, die uns über das digitale Klassenregister zugeschickt wurden. So verbrachte ich durchschnittlich fünf Stunden mit meinen Aufträgen. Jeden Freitag schickte ich meinen Professoren der Oberschule die erledigten Aufgaben zur Überprüfung, damit sie mir

ein Feedback geben konnten. Nach drei Wochen fühlte ich mich demotiviert und erschöpft. Es macht einen großen Unterschied, ob du in der Schule mit deinen Klassenkollegen dem Professor zuhörst oder ob du zuhause dir alles allein aneignen musst. Der soziale Kontakt fehlte mir sehr. Da man uns auch jede Freizeitaktivität untersagte und es nur noch das Hauptthema Schule gab, fehlte mir die Abwechslung. So war ich erleichtert, als wir in die Sommerferien entlassen wurden. (Claudio Mastromatteo)



Claudio Mastromatteo.

# Vorsicht Scheckbetrug

PR-Info

**Obwohl es heutzutage unterschiedlichste Zahlungsmöglichkeiten gibt, greifen viele Menschen immer noch gerne auf den Scheck als Zahlungsmittel zurück. Davon geht zwar grundsätzlich keine Gefahr aus, allerdings ist trotzdem Vorsicht geboten. Ein Beispiel gefällig?**

Sie durchstöbern das Internet nach einem schönen Gebrauchtwagen. Aufgrund der zahlreichen Angebote werden Sie schnell fündig und kontaktieren den Verkäufer telefonisch. Bald sind sie sich über den Preis und die restlichen Vertragsbedingungen einig, wobei Ihnen der Verkäufer mitteilt, dass die Zahlung, zu Ihrer eigenen Sicherheit, mittels Zirkularscheck zum Zeitpunkt der Autoübergabe erfolgen soll. Als Beweis für Ihre Glaubwürdigkeit verlangt der Verkäufer zudem vorab eine Kopie des Schecks per E-Mail. Nach kurzem Zögern kommen Sie dem Wunsch nach und übermitteln die geforderte Abschrift.

In den darauffolgenden Tagen ist der Ver-

käufer dann plötzlich unerreichbar und es gelingt Ihnen auch nicht mehr, einen Termin für die Autoübergabe zu fixieren.

Als sie enttäuscht beschließen, Ihre Bank aufzusuchen, um den Scheck zu stornieren, müssen Sie feststellen, dass derselbe bereits eingelöst worden ist und dies obwohl sich das Original noch immer in Ihrem Besitz befindet!

Leider sind solche Situationen keine Seltenheit und es besteht in diesen Fällen kaum Hoffnung, den Täter ausfindig zu machen. Die Strafanzeige verläuft im Sand und es gibt keine Möglichkeit, das Geld zurückzubekommen.

**Es bleibt die Möglichkeit einer Klage auf Schadenersatz gegen die auszahlende Bank.**

Doch auch dies ist mit Schwierigkeiten verbunden, zumal die gefälschten Schecks den Originalen in den meisten Fällen sehr ähnlich sind.

Für die Mitarbeiter der Bank gilt zwar eine

verstärkte Sorgfaltspflicht, die so genannte „berufliche Sorgfalt“, weil man davon ausgeht, dass ein Bankbeamter die technischen Kenntnisse und auch die nötige Erfahrung hat, eine Scheckfälschung von einem Original zu unterscheiden, wenn ihm das aber dennoch aufgrund der starken Ähnlichkeit mit einem Original nicht möglich ist, wird das Gericht zum Schluss kommen, die Ansprüche auf Schadloshaltung durch die Bank abzuweisen.

Hinzu kommt, dass das Gericht, gemäß mehrheitlicher Rechtsprechung, auch das eigene Verhalten des Scheckinhabers prüfen muss.

Die Gerichte vertreten dahingehend die Ansicht, dass das vorschnelle Versenden einer Kopie des Schecks eine Mitschuld des Inhabers am Eintreten des Schadensereignisses zur Folge hat, was bedeutet, dass die Verantwortung der Bank entsprechend gekürzt und die anerkannte Schadenssumme reduziert wird.

**Autorin: RA Dr. Silvia Paler, Naturns**

## SCHULE - KULTUR

# Schule in Zahlen: Schüler\*innen, Lehrpersonen und Klassen

(Daten zum Schulbeginn 2020/2021 - Stand 20.07.2020)

### Schulsprengel Naturns

Schuldirektorin: Karolina Kuppelwieser  
Direktorstellvertreterin: Irmgard Hanni



#### Mittelschule Naturns

4	erste Klassen	64 Schüler*innen
5	zweite Klassen	78 Schüler*innen
5	dritte Klassen	83 Schüler*innen
<b>insgesamt 14 Klassen</b>		<b>225 Schüler*innen</b>



#### Grundschule Naturns Hauptort

3	erste Klassen	44 Schüler*innen
4	zweite Klassen	58 Schüler*innen
4	dritte Klassen	53 Schüler*innen
4	vierte Klassen	52 Schüler*innen
3	fünfte Klassen	47 Schüler*innen
<b>insgesamt 18 Klassen</b>		<b>254 Schüler*innen</b>



#### Grundschule Staben

1./3.	erste Klasse	3 Schüler*innen
	dritte Klasse	8 Schüler*innen
2./4./5.	zweite Klasse	4 Schüler*innen
	vierte Klasse	5 Schüler*innen
	fünfte Klasse	4 Schüler*innen
<b>insgesamt 2 Klassen</b>		<b>24 Schüler*innen</b>



#### Grundschule Tabland

1./2.	erste Klasse	6 Schüler*innen
	zweite Klasse	3 Schüler*innen
3./4./5.	dritte Klasse	3 Schüler*innen
	vierte Klasse	3 Schüler*innen
	fünfte Klasse	4 Schüler*innen
<b>insgesamt 2 Klassen</b>		<b>19 Schüler*innen</b>



### Grundschule Plaus

1./3.	erste Klasse	5 Schüler*innen
	dritte Klasse	8 Schüler*innen
2.	zweite Klasse	11 Schüler*innen
4.	vierte Klasse	7 Schüler*innen
5.	fünfte Klasse	9 Schüler*innen
<b>insgesamt 4 Klassen</b>		<b>40 Schüler*innen</b>



### Grundschule Katharinaberg

1./2.	erste Klasse	10 Schüler*innen
	zweite Klasse	4 Schüler*innen
3./5.	dritte Klasse	5 Schüler*innen
	vierte Klasse	0 Schüler*innen
	fünfte Klasse	2 Schüler*innen
<b>insgesamt 2 Klassen</b>		<b>21 Schüler*innen</b>



### Grundschule Unser Frau

1./2./3.	erste Klasse	3 Schüler*innen
	zweite Klasse	3 Schüler*innen
	dritte Klasse	4 Schüler*innen
4./5.	vierte Klasse	6 Schüler*innen
	fünfte Klasse	8 Schüler*innen
<b>insgesamt 2 Klassen</b>		<b>24 Schüler*innen</b>



### Grundschule Karthaus

1.	erste Klasse	6 Schüler*innen
2./4.	zweite Klasse	3 Schüler*innen
	dritte Klasse	0 Schüler*innen
	vierte Klasse	5 Schüler*innen
	fünfte Klasse	0 Schüler*innen
<b>insgesamt 2 Klassen</b>		<b>14 Schüler*innen</b>

(Alle Fotos: Klaus Huber)

Grundschulen: 396 Schüler\*innen  
 Mittelschule: 225 Schüler\*innen  
 Schulsprengel: 621 Schüler\*innen

Lehrpersonen: ca. 95  
 Mitarbeiter\*innen für Integration: 4

Schulstellenleiterin GS Naturns: Rosmarie Gapp,  
 Susanne Tappeiner  
 Schulstellenleiterin GS Staben: Gerda Wieser  
 Schulstellenleiterin GS Katharinaberg: Christoph Gamper  
 Schulstellenleiterin GS Tabland: Prisca Lechner  
 Schulstellenleiterin GS Karthaus: Evi Weithaler  
 Schulstellenleiterin GS Plaus: Tamara Gögele  
 Schulstellenleiterin GS Unser Frau: Ruth Raffener

## Musikschule Naturns

Schuldirektor: Stefan Gstrein  
 Direktorstellvertreterin: Sibylle Pichler

385 Einschriebene Schüler an der Musikschule Naturns  
 37 Einschriebene Schüler an der Außenstelle Schnals  
**422 Insgesamt**

### Stundeneinteilung Musikschule Naturns

Anfang September 2020 – telefonisch.  
**Unterrichtsbeginn: Montag 14. September 2020.**

Verschiedene Ernennungen konnten bei Redaktionsschluss noch nicht mitgeteilt werden. (Ingrid Hohenegger)

## Erlesenes aus der Bibliothek Naturns

### Die Bibliothek Naturns in Zeiten von Corona

**Die Bibliothek Naturns ist seit 19. Mai wieder für die Ausleihe und Rückgabe von Medien geöffnet.**

Aufgrund der aktuellen Covid-19 Situation können wir nur einen eingeschränkten Service anbieten. Gleichzeitig ermöglichen die strengen Vorgaben (beschränkte Besucheranzahl, Desinfektion der Hän-

de, Mund-Nasenschutz ab dem Grundschulalter...) eine schnelle und sichere Rückgabe und Ausleihe der Medien. Alle Medien werden gründlich gereinigt und können nach 72 Stunden Quarantäne zur Ausleihe frei gegeben werden. Der Zugang zu den Internet-PC's ist nach wie vor gesperrt und ein längerer Aufenthalt zum Lesen und Lernen ist

momentan nicht möglich. Da sich die Situation in Bezug auf die Corona Lage aber schnell ändern kann, werden wir euch laufend über die aktuellen Einlassbedingungen informieren.

Wir bedanken uns bei unseren Kunden, die durchwegs mit Verständnis und viel Disziplin auf die Regelungen rund um die Covid-19 Situation reagiert haben.

### Veranstaltungen 2020

**Seit 2007 bieten wir unser Halbjahresprogramm als zweimalige Beilage der Gemeindenachrichten an. Da aber derzeit keine konkrete Planung von Veranstaltungen möglich ist, erscheint unser Flyer nicht.**

Wir mussten bereits leider alle geplanten Veranstaltungen von März bis Juni absagen und wir wissen nicht, wie sich die Corona Situation im Herbst und Winter entwickelt. Wir halten euch aber auf jeden Fall auf dem Laufenden und falls Veranstaltungen stattfinden können, werden wir euch rechtzeitig informieren.

### Bücher & DVD & Zeitschriften & Hörbücher!

**In den Wochen nach unserer Schließung ist uns aufgefallen, das vor allem junge Familien unser Medienangebot sehr stark in Anspruch genommen haben.**

Unser Lob gilt all den Müttern und Vätern, die ihre Kinder in die Bibliothek begleitet haben und dafür sorgen, das vor allem LeseanfängerInnen ausreichend Bücher zur Verfügung haben. Eine gute Lesekompetenz ist nämlich der Schlüssel zu gutem Lernen und zur persönlichen Weiterentwicklung!

### Neu ab September! 24 h Rückgabebox

**Im Laufe des Septembers werden wir allen Kunden die Möglichkeit anbieten, die ausgeliehen Medien jederzeit zurückgeben zu können.**

Eine Rückgabebox 24h vor dem Eingang der Bibliothek ermöglicht eine schnelle Rückgabe auch außerhalb unserer Öffnungszeiten. Wir bedanken uns bei der Gemeinde Naturns für die schnelle und wichtige Unterstützung. Somit ist eine kontaktlose Rückgabe der Medien jederzeit möglich.

### Bookstart & Mein Sommer in der Bibliothek & Lesen im Liegestuhl

**Leseförderung kann nicht früh genug anfangen! Aus diesem Grund besteht seit einigen Jahren die landesweite Aktion BOOKSTART. Falls euer Kind 18 Monate alt ist, könnt ihr das 2. Bookstart Paket ab sofort in der Bibliothek Naturns abholen.**

Bis Ende September können die GrundschülerInnen an der bezirksweiten Lesaktion „Mein Sommer in der Bibliothek“ teilnehmen. Ein Bücher-Bingo lädt zum Anmalen von Bilderrahmen ein und am Ende des Sommers bekommen alle Kinder, die teilgenommen haben einen tollen Preis. Für die Jugendlichen stehen die Bücher der landesweiten Aktion „LIL-Lesen im Liegestuhl“ bereit. Tolle Bücher lesen, online bewerten und super Preise gewinnen! Weitere Infos unter [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it).



### Bücherflohmarkt im August

**Im August fand wieder unser Bücherflohmarkt statt.**

Unter dem Motto 1 kg = 1 Euro wurden wieder Bücher, Zeitschriften angeboten. Aufgrund der Corona Situation fand unser Flohmarkt im kleinen Rahmen im

Eingangsbereich der Bibliothek statt. Wir hoffen natürlich, dass wir 2021 unseren großen Bücherflohmarkt im Saal wieder machen können.

## Unsere Medien sind online!

**Seit einiger Zeit bieten wir allen Kunden der Bibliothek Naturns den Service an, bequem von zu Hause aus in unserem Medienbestand zu stöbern.**

Von unserer Homepage ausgehend in den Bereich „Katalog“ einsteigen. Man hat einmal die Möglichkeit im Bestand der Bibliothek Naturns zu recherchieren und zweitens ins persönliche Leserkonto einzusteigen. Einstieg ist dabei „anmelden“ rechts oben und die Nummer des Leserausweises (152....) mit dem Passwort, welches das Geburtsdatum

ist (z.B. 13.12.1998). Es bietet sich an, selber Medien zu verlängern oder ausgeliehene Bücher, Filme usw. vorzumerken. Ihre Ausweisnummer und weitere Informationen erhalten Sie in der Bibliothek Naturns. Mit dem Leserausweis der Bibliothek können Sie auch die biblio24, Südtirols kostenlose Online Bibliothek nutzen. Einfach einloggen und rund um die Uhr digitale Medien wie eBooks, ePapers, Hörbücher bequem und kostenlos ausleihen und herunterladen. Für weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung. (Gabi Hofer)



### Unsere aktuellen Öffnungszeiten

Dienstag, Mittwoch und Donnerstag von 9.00 – 11.30 Uhr

Dienstag, Mittwoch und Freitag von 14.00 – 18.00 Uhr

Tel: 0473 667057. Mail: bibliothek.naturns@rolmail.net / Web-Site: www.bibliothek-naturns.it & facebook / online-Katalog unter biblio.bz.it/naturns

## FAMILIE - SOZIALES - GESUNDHEIT

# Family Support – das neue Angebot für Familien mit Baby

## Praktische Unterstützung für Eltern nach der Geburt

**Family Support, so nennt sich das neue Projekt des Eltern Kind Zentrums Naturns, will Familien mit Neugeborenen stärken und entlasten, sowie Einsamkeit und Überforderung vorbeugen.**

Ein Baby verlangt allen in der Familie, und ganz besonders der Mutter, einiges an Kräften ab. Um die Bedürfnisse nach Nähe, Geborgenheit und Nahrung zu stillen, bedarf es viel Zeit und Energie. Da bleiben die eigenen Bedürfnisse gern mal auf der Strecke. Wenn es an Unterstützung durch Familie, Nachbarn oder Freunde mangelt, kann im Projekt Family Support eine freiwillige Person zu Pausen im Alltag verhelfen, damit sich die Familienmitglieder erholen und stärken können.

Engagierte Freiwillige besuchen die Familie in der Regel einmal wöchentlich über eine begrenzte Zeit. Ihre Aufgabe besteht meist darin den Eltern Zeit zu schenken, für sie da zu sein, ihnen zuzuhören und sie wertzuschätzen. Ebenso umfasst die Aufgabe alltagspraktische Unterstützung wie beispielsweise mit dem Baby spazieren gehen, mit dem Geschwisterkind zu spielen, die Mütter zu Terminen zu begleiten, kleine Tätigkeiten im Haushalt zu erledigen. Die Freiwilligen werden für ihren Einsatz von einer professionellen Fachkraft vorbereitet und im Rahmen von Gruppentreffen begleitet.

**Family Support richtet sich an alle Familien mit einem Kind bis zu einem Jahr.** Die Unterstützung ist für die Familien kostenlos. Das Projekt wird zu einem großen Teil von der Familienagentur finanziert und von der Gemeinde Naturns



**Das Baby ist da, die Freude ist groß – und vieles kommt durcheinander!**

Die neuen Veränderungen und Herausforderungen nach der Geburt verlangen der Familie - und besonders der Mutter - einiges an Kräften ab.

Family Support möchte Ihnen zu Pausen im Alltag verhelfen, damit Sie sich erholen und stärken können und den Übergang in den Babyalltag gut meistern.

Eine ehrenamtliche Person kommt einige Stunden wöchentlich zu Ihnen, hört zu und unterstützt ganz alltagspraktisch: mal mit dem Geschwisterkind spielen, den Einkauf erledigen, über den Schlaf des Babys wachen, ...

**Die Unterstützung ist zeitlich begrenzt und kostenlos.**

Informationen für Familien und interessierte Freiwillige, die einer Familie Zeit schenken möchten unter:

**praktische Unterstützung nach der Geburt  
sostegno concreto dopo la nascita**

**Arriva un bebè, la gioia è grande ma lo sono anche le nuove sfide e gli innumerevoli cambiamenti.**

Tutta la famiglia e soprattutto la madre svolge un compito importante che comporta anche fatica.

Family Support vuole aiutare i genitori a vivere delle pause per riposare e ricaricare le energie perse.

Una persona volontaria viene per alcune ore a settimana, ascolta e aiuta con le mansioni pratiche quotidiane, come giocare con il fratellino o la sorellina, fare la spesa, vegliare sul sonno del neonato per concedervi un riposo ...

**Il servizio è gratuito.**

Ulteriori informazioni per famiglie o persone interessate al volontariato su:

**www.family-support.it  
info@family-support.it**



Eine präventive Initiative des:  
Un'iniziativa preventiva di:



Netzwerk - Rete

Projekt-Partner:  
Partner del progetto:



Mit freundlicher Unterstützung / Con il gentile sostegno di:

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Familiengagentur

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Agenzia per la famiglia

gestützt von  
Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio

ideell und finanziell unterstützt. Das Einzugsgebiet des Elki Naturns umfasst Naturns und die Nachbargemeinden Schnals, Plaus und Partschins. Für das Projekt konnten bisher 7 Freiwillige gewonnen werden. Im Juni bzw. Au-

gust wurden sie für ihren ehrenamtlichen Einsatz eingeschult. Interessierte Freiwillige können sich aber auch noch laufend bei der Fachkraft Evi Gufler unter 348 8078108 oder [naturns@family-support.it](mailto:naturns@family-support.it) melden.

### **Melden können sich ab jetzt auch die Familien!**

Eine Gruppe motivierter Freiwilliger und Evi Gufler freuen sich auf eure Anfrage! Kontakt: 348 8078108 oder [naturns@family-support.it](mailto:naturns@family-support.it) (Evi Gufler)

## „Leben ohne Dich“ - Selbsthilfegruppe für Familien mit verstorbenen Kindern

in Zusammenarbeit mit der Selbsthilfeorganisation „Leben ohne Dich“ Deutschland

**In unserer Selbsthilfegruppe im Grieserhof in Bozen, treffen sich verwaiste Eltern, egal wie alt das Kind werden durfte, um sich mit anderen betroffenen Eltern auszutauschen und um zu lernen, mit ihrem schweren Schicksal weiter zu leben.**

Wir möchten uns gemeinsam auf den schweren Weg der Trauerarbeit begeben, im respektvollen Miteinander.

Wir laden herzlich ein zum 2. Neustart (durch Corona unterbrochen) am 15. September 2020 um 19.00 Uhr im Grieserhof in Bozen-Gries, Glaninger Weg 1, im Sitzungssaal (Erdgeschoss) (Grati-

sparkplatz vorhanden). Alle weiteren Treffen jeden 2. Dienstag im Monat.

Wir bitten um Anmeldung bei: Claudia 339 1974612 oder per E-Mail: [claudia.selbsthilfe@gmail.com](mailto:claudia.selbsthilfe@gmail.com), Internet: [www.leben-ohne-dich.de](http://www.leben-ohne-dich.de), in Zusammenarbeit mit einer betroffenen Mutter. (Claudia Giovanazzi)

## Die Kitas Naturns startet bald ins neue Kitasjahr!



In der Kitas sind ab Herbst 2020 noch einzelne Plätze zu vergeben. Für Infos können Sie uns gerne besuchen oder anrufen.

### **Unsere Öffnungszeiten:**

Montag – Freitag von 7.00 – 14.45 Uhr  
Kontakt & Info: Kitas Naturns, Gustav-Flora-Straße 10, 39025 Naturns,

Tel. 0473 671581,  
[Kitas-naturns@tagesmutter-bz.it](mailto:Kitas-naturns@tagesmutter-bz.it),  
[www.tagesmutter-bz.it](http://www.tagesmutter-bz.it).  
(Kathrin Platzer)

## VKE- Sommerangebote

**Voll motiviert sind wir gestartet, hatten die Anmeldungen bereits abgeschlossen, alle Plätze so gut wie ausgebucht. Dann kam Corona.**

Lange standen alle drei Angebote vom VKE, nämlich Abenteuer im Wald für Grundschüler, Sommer im Wald für Kindergartenkinder und die Zirkuswoche auf der Kippe. Zu viele Unklarheiten. Zu wenige Informationen zu Möglichkeiten der Durchführung der Bestimmungen. Teilweise Fehlen von Vorgaben. Ungeklärte Haftungsfrage.

Anfang Juni endlich waren die Rahmenbedingungen geschaffen und einigermaßen klar und wir konnten an die konkrete Planung gehen. Leider mussten

die zwei Wochen Abenteuer im Wald für die Grundschüler abgesagt werden: die Zeit war zu knapp, um in zwei Wochen die strukturellen und organisatorischen Veränderungen und Maßnahmen treffen zu können.

Gute Nachrichten gab es aber für die Kindergartenkinder. Unser Angebot „Sommer im Wald“ konnte durchgeführt werden. Dank der Unterstützung der Gemeinde Naturns konnte sogar noch eine Woche im August angehängt werden und wir haben keinen finanziellen Verlust zu verzeichnen.

Ob die Zirkuswoche zum 15. Mal (!) durchgeführt werden kann oder nicht ist zu Redaktionsschluss leider noch nicht ganz fix. Sollten wir diese Woche

abhalten dürfen, so hat uns der Schulsprengel Naturns jedenfalls schon sein Okay für die Benutzung der Grund- und Mittelschulturnhalle gegeben, so dass die Vormittags- und Nachmittagsgruppen in je drei Kleingruppen aufgeteilt werden könnten.

Hier möchten wir auch unseren Dank den Eltern aussprechen, welche geduldig auf die Entscheidungen gewartet haben und (im Falle der Grundschulkinde) leider auch recht kurzfristig umdisponieren mussten.

Wir hoffen darauf, dass sich die Situation für alle beruhigt und unsere Kinder ein weitestgehend „normales“ Kindergarten- und Schuljahr haben werden! (Nadia Fliri)

### VKE Sommer im Wald 2020

**In den sechs Wochen zwischen 6. Juli und 14. August konnten auch in diesem Jahr - wenn auch in etwas abgewandelter Form – Kinder zwischen drei und sechs Jahren den Wald bespielen, benutzen und bewohnen.**

Die Organisation war recht aufwändig: es durften nur noch fünf Kinder pro Gruppe angenommen werden, die Gruppen mussten räumlich getrennt sein – dazu gehören auch die sanitären Einrichtungen, pro Gruppe brauchte es

zwei Betreuer, damit im Notfall/ Ausnahmefall die Kinder nicht alleine gelassen werden, die Essensausgabe musste umorganisiert werden, regelmäßig musste alles desinfiziert werden und vieles vieles mehr. Der Wald an sich bie-



tet ja ideale Voraussetzungen, um Abstand halten zu können. In den sechs Wochen wurden je zwei Gruppen abgehalten, insgesamt konnten so 60 Plätze vergeben werden.

Eine Gruppe benutzte das vorhandene Gebäude des Waldkindergartens, die zweite hatte in einiger Entfernung in einem Rundzelt ihr Dach über dem Kopf. Das Betreuererteam setzte alles daran, den Kindern unvergessliche Momente zu bescheren, ohne dabei die Abstandsregeln und Hygienevorschriften zu vernachlässigen.

Frei nach dem Grundsatz von Maria Montessori „alles kann, nichts muss“ wurde Woche für Woche ein Bastelprojekt mit Naturmaterialien angeboten, aber es stand den Kindern frei, daran teilzunehmen, sich lieber mit sich selbst und dem Wald zu beschäftigen oder mit den anderen Kindern der Gruppe zu spielen. Es wurden immer wieder Ausflüge zur „Villa“ am Bach, zu den Hasen, zum Hüpfstein und zur Höhle gemacht und einmal in der Woche auf offenem Feuer ein Würstchen gegrillt. Eine große Hilfe waren heuer die zwei



Kindergärtnerinnen Anneliese Pförtl und Gertrud Ganthaler.

Trotz der besonderen Umstände hoffen wir, den Kindern ein Stück Normalität und Gruppen- und Gemeinschaftsgefühl zurückgeben zu haben.

Der VKE Sektion Naturns bedankt sich für die finanzielle Unterstützung bei der Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen, bei der Stiftung Südtiroler Sparkasse sowie bei der Gemeinde Naturns. (Nadia Fliri)

# SMART CARD



## SMARTER ALS EINE PREPAIDKARTE

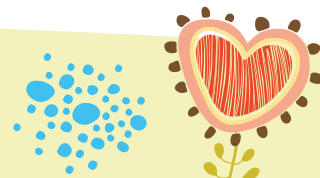
sparkasse.it

**Mit der Smart Card, der aufladbaren Karte mit IBAN, hast du dein Konto in einer Karte. Ab 14 Jahren.**

Werbemitteilung zur Verkaufsförderung. Die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen sind in den Informationsblättern angeführt, die auf der Homepage veröffentlicht sind und in unseren Filialen zur Einsicht aufliegen.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO



Das neue Programm des ELKI Naturns für Herbst 2020 bis Sommer 2021 ist derzeit am Starten. Viele tolle Angebote, Veranstaltungen, Vorträge und Feiern warten wieder auf die Kleinen und etwas Größeren.

Weitere Informationen zu den Angeboten finden sich im Programmheft, welches im ELKI abgeholt werden kann oder online auf der Internetseite [www.elki.bz.it](http://www.elki.bz.it) – Naturns. Dort kann auch der monatliche Newsletter abonniert werden.

Auskünfte gibt es natürlich auch im ELKI selbst, Schlossweg 12, während des Offenen Treffs und telefonisch Montag, Dienstag und Freitag von 11.00 bis 12.00 Uhr unter 348 8078108.

OFFENER TREFF	MO 07.09.2020	FASCHINGSFEIER	DO 11.02.2021
SPIELGRUPPE	MO 14.09.2020	OFFENES SINGEN	MO 22.02.2021
SPIEL UND SPASS	MI 16.09.2020	BILDERBUCHKINO	MI 24.02.2021
BIBELGESCHICHTEN	FR 18.09.2020	BIBELGESCHICHTEN	FR 26.02.2021
OFFENES SINGEN	MO 21.09.2020	MITGLIEDERVERSAMMLUNG	FR 26.02.2021
BEGLEITETE SPIELGRUPPE	MI 23.09.2020	BABYSCHWIMMEN	SA 27.02.2021
BABYMASSAGE	DO 24.09.2020	WASSERGEWÖHNUNG	SA 27.02.2021
1. HILFE KURS	DO 15.10.2020	SPIELGRUPPE	MO 01.03.2021
DADDY COOL	SA 17.10.2020	BABYRUNDE	MI 03.03.2021
OFFENES SINGEN	MO 19.10.2020	BASTELWERKSTATT	FR 05.03.2021
BIBELGESCHICHTEN	FR 23.10.2020	HAARE FLECHTEN	SA 13.03.2021
BASTELWERKSTATT	FR 30.10.2020	OFFENES SINGEN	MO 15.03.2021
SPIELGRUPPE	MO 09.11.2020	DADDY COOL	SA 20.03.2021
KINDERTANZEN	DI 10.11.2020	WENN KINDER TROTZEN	DI 23.03.2021
MARTINSFEIER	MI 11.11.2020	BIBELGESCHICHTEN	FR 26.03.2021
ELTERN-KIND-TURNEN	FR 13.11.2020	SPIELGRUPPE	MI 07.04.2021
BABYSCHWIMMEN	SA 14.11.2020	LAMA TREKKING	SA 10.04.2021
WASSERGEWÖHNUNG	SA 14.11.2020	SPIEL UND SPASS	MI 14.04.2021
BEWEGUNGSBAUSTELLE	MI 18.11.2020	DO IT YOURSELF - FRISUREN FÜR MAMIS	SA 17.04.2021
OFFENES SINGEN	MO 23.11.2020	OFFENES SINGEN	MO 19.04.2021
BIBELGESCHICHTEN	FR 27.11.2020	BEGLEITETE SPIELGRUPPE	MI 21.04.2021
KINDER SCHLAFEN ANDERS	DO 03.12.2020	DADDY COOL	SA 24.04.2021
NIKOLAUSFEIER	SA 05.12.2020	BABYMASSAGE	DO 29.04.2021
SPIEL UND SPASS	MI 16.12.2020	BIBELGESCHICHTEN	FR 30.04.2021
BIBELGESCHICHTEN	FR 18.12.2020	JAHRGANGSBAUMFEIER	SA 08.05.2021
OFFENES SINGEN	MO 21.12.2020	1. HILFE KURS	MO 10.05.2021
WEIHNACHTSFEIER	DI 22.12.2020	OFFENES SINGEN	MO 17.05.2021
BILDERBUCHKINO	MI 23.12.2020	BIBELGESCHICHTEN	FR 21.05.2021
BABYMASSAGE	DO 07.01.2021	FEUERWEHR	SA 29.05.2021
SPIELGRUPPE	MO 11.01.2021	BIBELGESCHICHTEN	FR 11.06.2021
SPIEL UND SPASS	MI 13.01.2021	OFFENES SINGEN	MO 14.06.2021
ELTERN-KIND-TURNEN	FR 15.01.2021	MÄRCHENWANDERUNG	MI 16.06.2021
BABYSCHWIMMEN	SA 16.01.2021	SOMMERSPIELGRUPPE	MO 16.08.2021
OFFENES SINGEN	MO 18.01.2021		
KINDERTANZEN	DI 19.01.2021		
BEWEGUNGSBAUSTELLE	MI 20.01.2021		
DADDY COOL	SA 23.01.2021		
BIBELGESCHICHTEN	FR 29.01.2021		
PUPPENTHEATER	SA 06.02.2021		



**VON 07.09.2020 BIS 15.06.2021 OFFENER TREFF IN NATURNs**

Montag und Donnerstag – 14.30 bis 16.30 Uhr, Kinder aller Altersgruppen in Begleitung  
Dienstag und Freitag – 08.30 bis 11.30 Uhr, Kinder von 0 bis 4 Jahren in Begleitung

**OFFENER TREFF IN STABEN**

Dienstag – 14.30 bis 16.30 Uhr, Kinder aller Altersgruppen in Begleitung

**FLEXIBLE BETREUUNG:** bei allen Offenen Treffs möglich, Elki Naturns und Staben

Aufgrund von Covid-19 könnte auch bei den offenen Angeboten eine Anmeldung notwendig sein, aktuelle Infos dazu auf Facebook und im Newsletter.

## SPORT

## SSV Naturns Raiffeisen/Industriepool Sektion Fußball



### Neuanfang in Zeiten von Corona –SSV Naturns 2020/21

**Nach dem abrupten Ende der Saison Anfang März war es lange ungewiss, wie es im heimischen Fußball in der neuen Saison 2020/21 weitergehen würde. Eine Saison zu planen ohne zu wissen, ob und wie man auf den Fußballplatz zurückkehren kann, war kein leichtes Unterfangen. Trotzdem machte man sich schon im Frühjahr auf den Weg, um die Weichen für die Saison 2020/21 zu stellen.**

Nachdem sich der SSV kurz vor Saisonabbruch vom Trainer Norbert Pixner getrennt hatte, wurde der Juniorentrainer Goran Cekic mit den Geschicken der 1. Mannschaft betraut und zusammen mit dem Co-Trainer Willi Platzgummer auch für die Saison 2020/21 bestätigt. Als Tormanntrainer kehrt ein bekanntes Gesicht, Riccardo Guccione, nach Naturns zurück. Bei der Kaderplanung konnte der sportliche Leiter, Werner Spechtenhauser, auf den Großteil der

Mannschaft 2019/20 zurückgreifen. Lediglich die Conci-Brüder (FC Bozen), Peter Mair (Ritten) und Stephan Lanpacher (Dorf Tirol) verließen den SSV. Als Zugänge konnte man Rückkehrer Lukas Messmer und Martin Gander begrüßen. Zudem baut der SSV vermehrt auf die eigene Jugendabteilung mit Alex Bordato, David Pitigoi, Kristijan Dimitrov, Hannes Kofler, Erind Zymeri, Alex Spechtenhauser und Marc Kiem.

Die 1. Mannschaft ist nun schon seit Anfang Juli im Training und auch die Jugendmannschaften der SpG trainieren bereits fleißig und sind froh, endlich wieder dem runden Leder nachjagen zu können. Wir hoffen, dass wir zum Saisonstart, wenn auch mit Einschränkungen (Einhaltung von Abstandsregeln und Tragen eines Schutzes der Atemwege), wieder die treuen Fans des SSV Naturns auf dem Sportplatz begrüßen dürfen und sind uns deren Unterstützung gewiss.

Vielleicht hat der Jugendbereich in der breiten Öffentlichkeit nicht den hohen Stellenwert, wie es beispielsweise eine 1. Mannschaft genießt, tatsächlich werden die Spieler aber nicht schon als Landesligaspieler geboren. Die Jugendarbeit im SSV und in der SpG Untervinschgau ist eine wertvolle Arbeit nicht nur in sportlicher, sondern auch gesellschaftlicher Hinsicht. Der Zustrom im Jugendbereich ist seit Jahren ungebrochen und die größte Herausforderung für den Vorstand ist es jedes Jahr aufs Neue, Trainer und Betreuer zu finden, welche die zirka 200 Kinder und Jugendlichen professionell betreuen. Allen voran den Trainern, aber auch Betreuern und Eltern, welche uns bei der Arbeit unterstützen, sei an dieser Stelle herzlich gedankt. Natürlich gilt der Dank auch den zahlreichen Sponsoren und Gönnern, ohne deren Unterstützung diese Tätigkeit nicht möglich wäre.

### Die Jugendteams der Saison 2020/21:

Mannschaften	Trainer (Ausbildung)	Ort und Termin Heimspiele
Junioren SpG - FIGC	Bernd Muther (FIGC-Lizenz)	Naturns – Samstag 17.00 Uhr
A-Jugend SpG - FIGC	Markus Gamper (UEFA B-Lizenz)	Naturns – Sonntag 10.30 Uhr
A-Jugend SpG „B“ - FIGC	Alessio Rodaro (Ausbil. UEFA C-Lizenz)	Plaus – Samstag 15.00 Uhr
B-Jugend SpG - FIGC	Alexander Rainer (UEFA B-Lizenz) Co-Trainer Roland Gapp	Partschins – Sonntag 10.30 Uhr
B-Jugend 1. Jahr SpG - FIGC	Christoph Tappeiner (UEFA B-Lizenz)	Partschins – Samstag 15.00 Uhr
C-Jugend Misti SpG - FIGC	Thomas Gruber (UEFA B-Lizenz)	Plaus – Samstag 10.30 Uhr
C-Jugend Junior SpG - FIGC	Markus Pircher (UEFA B-Lizenz) Co-Trainer Fabian Gapp	Naturns – Samstag 10:30 Uhr
Unter 10 - VSS	Georg Platzgummer (UEFA B-Lizenz)	VSS-Meisterschaft
Unter 9 - VSS	Ernst Eschgfäller (Trainer Amateurlizenz)	VSS-Meisterschaft
Unter 8 - VSS	Walter Müller (CONI-FIGC-Lizenz)	VSS-Turniere
Unter 7 - VSS	Florian Pohl (Sportlehrer)	Testspiele
Fußballschule	Walter Müller (FS-Koordinator)	Abschlussturniere
Tormänner 1. Mannschaft und Junioren, A-Jugend	Riccardo Guccione	
B-Jugend	Roman Leiter	

(Tanja Saurer)

## SSV Naturns Raiffeisen – Sektion Einrad



### Einrad-Kurse im Herbst 2020

#### Anfängerkurs

Die Sektion Einrad des SSV Naturns bietet im September und Oktober einen Anfängerkurs an. Insgesamt finden sechs Treffen, immer mittwochs nachmittags und samstags vormittags, in der Turnhalle der Mittelschule Naturns statt. Teilnehmen können Kinder ab 6 Jahren. Eindräder können nach Absprache vom Verein ausgeliehen werden.

#### Muni-Anfängerkurs

Wer bereits Einrad fahren kann und eine neue Herausforderung sucht, hat die Möglichkeit im September beim Muni-Kurs das Einrad fahren im Wald auszuprobieren. Die sechs Treffen finden montags und samstags nachmittags statt. Teilnehmen können Kinder ab 8 Jahren.

#### Einrad-Training

Ab Oktober trainieren wir wieder regelmäßig einmal wöchentlich, immer montags von 16.00-17.30 Uhr in der Turnhalle der Mittelschule Naturns. Voraussetzung dafür ist, dass man bereits Einrad fahren kann. Wir üben gemeinsam verschiedene Tricks, spielen auf dem Einrad und gestalten einfache Choreografien.

Am Montag, 5. und 12. Oktober bieten wir unter Voranmeldung Schnupperstunden für Interessierte an.

Offene Treffen für Erwachsene finden immer dienstags von 18.00-20.00 Uhr in der Turnhalle der Grundschule Naturns statt.

Anmeldungen: telefonisch bei Lisi (nachmittags) 333 2946158 oder per E-Mail: [naturns.einrad@gmail.com](mailto:naturns.einrad@gmail.com) (Nadia Perkmann)



Anfängerkurs.



Muni Kurs.

## Sommertraining Sporttanz Naturns

Die Sektion Sporttanz des SSV Naturns hat im Corona Lockdown auf innovative Mittel zurückgegriffen und den Kontakt zu den Mädchen dank Onlinetraining aufrechterhalten. Im Juni dann das effektive „Ok“ und endlich konnte im Juni, Juli und August das Sommer-Aufholtraining abgehalten werden. Somit sind alle im Frühjahr entfallenen Trainingseinheiten unter Einhaltung aller Sicherheitsmaßnahmen nachgeholt worden. Nicht nur für die rund 50 Mädchen war es eine willkommene Abwechslung in dieser schweren Zeit, sondern auch ihre Trainerin berichtet, dass das Wiedersehen nach so langer Zeit sehr emotional war. Kleinere Gruppen, Fieber messen, Mundschutz, Training im Freien und Sicherheitsabstand waren super organisiert und gar kein Problem für alle. Und was macht man, wenn durch einen kleinen Virus, alle Auftritte, alle Shows, Regionalmeisterschaft und Italienmeisterschaft abgesagt werden? Natürlich, man plant eine Weihnachtsshow und tanzt im Juli bei 35 Grad einfach mal so



„Jingle Bells“ und „All we want for Christmas is you“.

Zum Abschluss hat die Gruppe der Over16 mit ihrer Trainerin noch einen Ausflug nach CanevaWorld gemacht.

In der Hoffnung, dass die Situation ruhig bleibt, startet die Sektion Sporttanz im Oktober wieder mit allen Kursen für



Kinder und Jugendliche im Alter zwischen 6 - 25 Jahren. Auch Zumba Kurse und Paartanz können mit Auflagen der Sicherheitsmaßnahmen wieder starten.

Anmeldungen bei der Sektionsleitung: 339 5660218 oder [sporttanz@ssvna-turns.it](mailto:sporttanz@ssvna-turns.it). (Sonya Linser)

## VEREINE UND VERBÄNDE

# Verein Freunde der Eisenbahn

## Landesrat Alfreider trifft Freunde der Eisenbahn



**Bahnvorhaben und mögliche neue Haltestellen standen kürzlich im Mittelpunkt eines Gesprächs zwischen den Vertretern des Vereins Freunde der Eisenbahn und Landesrat Alfreider in Bozen.**

Seit Jahren ist der Verein Freunde der Eisenbahn für besseren öffentlichen Personennahverkehr insbesondere mit der Eisenbahn aktiv. Bei einem Treffen mit Mobilitätslandesrat Daniel Alfreider haben die Vereinsvertreter mit Walter Weiss an der Spitze laufende und neue Vorhaben für die Bahn besprochen. Alfreider berichtete über die Elektrifizierung der Vinschger Bahn, die gut vorangeht. Der Landesrat rechnet damit, dass die Arbeiten Ende 2023 beendet sind. Für die Bahnstrecke im Riggertal gibt es laut Alfreider die Zusage aus Rom, dass Gelder vorgesehen sind und ein baldiger Bau deshalb möglich ist. Dabei sei es wichtig, auch die Haltestellen in Schabs und Vahrn zeitgleich zu bauen, war man sich einig.



Bahnvorhaben bleiben weiter wichtig: Landesrat Alfreider (4. v.l.) im Gespräch mit den Vertretern des Vereins Freunde der Eisenbahn. (Foto: LPA/Ingo Dejaco)

### Mehr Mobilität und Lebensqualität

Neue Haltestellen an den Bahnlinien insgesamt waren ein weiteres wichtiges Gesprächsthema. „Wir überprüfen gerade, wo es Sinn macht, neue Haltestellen an den Bahnlinien einzuführen und haben über ein Dutzend Anfragen“, sagte Alfreider. Viele Haltestellen hätten Vorteile, wie z.B. die bessere Erreichbarkeit, aber auch Nachteile, weil durch die Haltestellen die Fahrten länger dauern und dies die Fahrplangestaltung schwieriger gestaltet, so der Landesrat.

Die Freunde der Eisenbahn zeigten sich erfreut über die Fortschritte bei den Infrastrukturprojekten für die Bahn. Die Bahn sei nach wie vor das bedeutendste Verkehrsmittel bei den Öffis, unterstrich Weiss. „Die Menschen in Südtirol sollen mehr Mobilität und weniger Verkehr, vor allem aber Lebensqualität bekommen und somit gilt es, alle Orte an die öffentlichen Verkehrsmittel anzubinden, wobei die Bahn das Rückgrat ist“, unterstrich Mobilitätslandesrat Alfreider.

## 15 Jahre Erlebnisbahnhof - 80. Geburtstag des Präsidenten

**Am 29. Juli wurde dies gefeiert, situationsbedingt als interne Veranstaltung im Freien am Erlebnisbahnhof Naturns in Staben.**

Walter Weiss, Präsident des Vereins Freunde der Eisenbahn, konnte dazu zahlreiche Ehrengäste, Vertreter der Gemeinde, die Vorstandsmitglieder und viele freiwillige Helfer begrüßen. Grußworte sprachen der langjährige Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder, Altlandesrat Dr. Richard Theiner, Bürgermeister Andreas Heidegger und der Vizepräsident des Vereins Dr. Arthur Scheidle. Abschließend dankte Weiss dem langjährigen Landeshauptmann Durnwalder und Bürgermeister Heidegger, die entscheidend zum Bau des Erlebnisbahnhofes beigetragen haben und den vielen freiwilligen Helfern, ohne die der Betrieb nicht möglich wäre. Nach dem Anbringen der Gedenktafel lud Weiss zum gemütlichen Beisammensein ein.



Gedenktafel mit Luis Durnwalder, Walter Weiss und Andreas Heidegger.

### Von den Vorstandssitzungen

Das Vereinslokal „Freunde der Eisenbahn“ befindet sich im Bahnhof Schnalsthal. Dort finden die Vorstandssitzungen statt. Die Adresse des Vereins lautet: Verein „Freunde der Eisenbahn“ Staben, 34a – 39025 Naturns.



Dampflok mit Walter Weiss, dahinter von l.: Andreas Weiss, Andreas Heidegger, Erna Weiss mit Jakob Raffener, Hans Gufler, Richard Theiner, Ivone Stimpfl, Luis Durnwalder, Stefan Ungericht, Ingrid Vent, Petra Gufler, Alois Vent, Johannes Aringoli, Erika Weiss, Arthur Scheidle, Walter Pöder, Johann Passler, Siegfried Tutzer und Renato Richter.

Tel. 0473 673065 Fax 0473 664663 und E-Mail: [info@eisenbahn.it](mailto:info@eisenbahn.it), [www.eisenbahn.it](http://www.eisenbahn.it).

Die 125. Sitzung fand am 8. Juli in Bozen statt. Die 126. Sitzung findet am 2. September ebenfalls in Bozen statt. (Walter Weiss)

## Bäuerinnenorganisation Ortsgruppe Naturns



### Langer Mittwoch - Shopping+

**Nach längerer Pause haben auch wir Bäuerinnen unsere Tätigkeit wieder aufgenommen.**

Beim Langer Mittwoch waren wir zwei Mal dabei und verkauften unter Einhaltung der Covid 19-Vorschriften leckere Krapfen, Kniakiachl und verschiedene Kuchen.

An den jeweiligen Tagen trafen wir uns am frühen Vormittag um Krapfen und Kiachl zu backen, die wir am Abend zum Kauf anboten. Fleißige Mitglieder brachten uns zusätzlich Kuchen, Apfel- und Mohnstrudel.



Durch das Mithelfen der Ausschusmitglieder ist es uns gelungen, mit gutem Erfolg zwei schöne Abende zu verbrin-



gen, die uns ein bisschen in die „Normalität“ zurückgebracht haben. Vielen Dank an unsere Bäuerinnen.

### Saures Gemüse - Ein Genuss

**Tipps und Tricks zum Einlegen von saurem Gemüse zeigte uns am 5. August die Referentin und Bäuerinnendienstleisterin Christine Alber Viertler.**

Anfangs saßen wir in einer netten Runde im Freien und erhielten dort eine kleine Einführung und verschiedene Ratschläge für eine schnellere und einfachere Anwendung Obst und Gemüse einzulegen und haltbar zu machen.

In der Rathausküche machten wir uns in vier Gruppen eifrig an die Arbeit: Obst und Gemüse, sowie diverse Kräuter wurden verarbeitet, die Gläser gefüllt und eingekocht. Dabei entstand ein



Mixed Pickles, Aprikosenkompott, Zucchini in Olivenöl, eingelegtes gemischtes Gemüse, eingeweckte Bohnen und Karfiol, Kräuternessig und Knorrwürfel. Zum Abschluss konnte jede von uns



noch eine Kostprobe der hergestellten Gerichte mit nach Hause nehmen. Es war eine zusätzliche Erfahrung, die auch Spaß gemacht hat. (Sabine Costa Götsch)

## Offenes Singen 60+

### Abschied von Dekan Rudolf Hilpold

**Wir vom "Offenen Singen 60+" von Naturns sind eine Schar singfreudiger Senioren, welche monatlich zusammenkommen, um den Nachmittag singend zu verbringen.**

Dekan Rudolf Hilpold hat uns freundlicherweise den Pfarrsaal im Widum zur Verfügung gestellt und so konnten wir, unter der kompetenten Leitung von Martha Christanell Nock, viele Volks- und Heimatlieder, sowie Schlager aus unserer Jugendzeit neu auffrischen und

zwei- und dreistimmig vortragen. Gar einige Senioren aus dem Vinschgau und dem Schnalstal scheuten den weiten Weg nicht und bereicherten unsere Gruppe mit ihren frischen Stimmen.

Aus dieser Runde bildete sich das "Senioren Kleeblatt", eine Singgruppe, welche ihre vierstimmigen Lieder bei Feiern, Ausflügen und andachten zum Besten gab.

Unser Dekan Rudolf Hilpold ist ein Priester, der das Herz am rechten Fleck hat. Sein Wohlwollen und seine beson-

nene Art tat uns Senioren gut. Jetzt verlässt er Naturns, um in Kaltern neue Ziele anzustreben und wir hoffen, dass er sein Leben etwas geruhsamer angehen kann. Für diesen weiteren Lebensweg wünschen wir vom "Offenes Singen 60+" alles Gute und Gottes Segen, Gesundheit und Humor!

Es war uns ein Bedürfnis ihm ein Ständchen zum Abschied zu singen und so im Namen aller Seniorensänger unseren Dank und unsere Wertschätzung entgegenzubringen. (Emma Braun)

## Heimatpflegeverein Naturns-Plaus

### Kornschnitt im Lorenzi-Acker

**Seit Jahren werden die zur Kirchenruine Hl. Laurentius gehörigen Felder vom Heimatpflegeverein Naturns-Plaus, hauptverantwortlich von Adolf Fliri mit viel Fleiß und Geschick bearbeitet.**

Am 8. Juli war es wieder soweit und das Korn konnte geschnitten werden. Dazu haben sich frühmorgens 13 fleißige Schnitter und zwei Hocker eingefunden. Auch vier Jugendliche aus dem Projekt JuNwa haben fleißig mitgearbeitet. Nach einem stärkenden Halbmittag, spendiert vom Bürgermeister Andreas Heidegger, und einem guten Glas Wein, gespendet von Florian Gurschler, waren bis zu Mittag das Korn geschnitten, die Garben gebunden und 180 Hocken auf-

gestellt. Roswitha Platzgummer, unterstützt von ihrem Mann Franz Josef Stecher und ihrem Vater Leo Platzgummer, bewirtete alle mit einem guten Mittagessen. Heinrich Kainz sorgte mit Ultner Mohnkräpfen für den süßen Abschluss. Josef Pöder, Kleinlechner, kam mit einem Bitterle Eigenbauwein hinzu und Bürgermeister Andreas Heidegger kam auf einen Kurzbesuch vorbei und fand lobende Worte für die fleißigen Arbeiter. Fotografisch dokumentiert wurde die Arbeit von Johanna Weithaler Gapp. Am 14. und 15. Juli hat Karl Laimer, Oberwaalguter, das Korn eingefahren und am Tag darauf wurde beim Oberwaalguter mit der Dreschmaschine gedroschen. Dabei haben wiederum er-



Kornschnitten Lorenziacker.

fahrene Männer und auch Jugendliche geholfen. Mit dem Ertrag von 816 kg Korn, der größtenteils nach Prad zum Reinigen gebracht wurde, kann man zufrieden sein.

### Patrozinium Hl. Laurentius

**Die Feier begann am 10. August um 19.00 Uhr mit einer Eucharistiefeier, gestaltet von unserem Dekan Rudolf Hilpold, musikalisch begleitet von einem Quartett mit Gitarre, Flöte und ansprechenden Liedern.**

Im Anschluss gab es „Meraner Würste“ mit Senf und Brot. Die Würste wurden heuer vom Adlerwirt spendiert, das Brot von der Firma Psenner. Für eine flotte musikalische Umrahmung sorgte der junge Ziehorgelspieler Gregor Abler.

Leider machte ein starkes Gewitter dem gemütlichen Zusammensitzen ein abruptes Ende und bereits nach einer knappen halben Stunde musste die Patroziniumsfeier unter Blitz und Donner und starkem Regen aufgelöst werden.

### Die Trachtenkammer

**„Wir konnten bisher viele Trachten und Trachtenteile an junge Mitglieder verschiedener Vereine und an Privatpersonen verleihen!“, so berichtete Johanna Weithaler Gapp, die für die Trachtenkammer verantwortlich ist, dem Vorstand bei seiner letzten Sitzung.**

Die Anfrage ist groß und da unser Verein keine Trachten kaufen kann, bitten wir alle Bürgerinnen und Bürger um Hilfe. Haben Sie eine alte Tracht oder Teile einer Tracht, die sie nicht mehr tragen, oder kennen Sie jemand, der eine Tracht/Trachtenteile abgeben möchte?

Wir wären sehr dankbar dafür, denn nur so kann das Projekt Trachtenkammer weiterbestehen.

Kontaktieren Sie bitte:  
johanna.weithaler@rolmail.net

### Ankündigung der neuen Termine für die Stammtischgespräche

**Grundgedanke bei der Einführung der Stammtischgespräche war die Möglichkeit eines unkomplizierten lockeren Austauschs, bei dem möglichst viele Interessierte ihre Meinung und ihre Vorstellungen kundtun können. Dabei kann ein Mehrwert für die Teilnehmenden selbst und auch für die gesellschaftliche Entwicklung unserer Dörfer entstehen.**

Die drei im Frühjahr von Valentin Stocker geplanten und aufgrund der Corona-Sicherheitsverordnungen abgesag-

ten Stammtischgespräche finden nun im Herbst an folgenden Terminen jeweils von 10.00 bis 11.00 Uhr beim Kreuzwirt in Naturns statt.

Samstag, 26. September mit Hartmann Raffener zum Thema: Jugend – ihre Visionen, Wünsche, Träume, Perspektiven.

Samstag, 17. Oktober mit Landes-Obfrau Claudia Plaikner zum Thema: Landschaft und Umwelt – wie geht es weiter?

Samstag, 14. November mit Obmann Hermann Wenter zum Thema: Naturns/Plaus – meine und deine Heimat. Alle drei Stammtischgespräche werden von Daniel Pföstl moderiert.

Der Heimatpflegeverein Naturns-Plaus EO und die Partner in der Organisation laden alle Bürgerinnen und Bürger herzlich ein, sich aktiv am Meinungsaustausch zu beteiligen. Neue Website des Heimatpflegevereins Naturns Plaus EO: [www.hpv-naturns-plaus.it](http://www.hpv-naturns-plaus.it) (Marta Herbst Spöttl)

## Musikkapelle Naturns

Sommerbetreuung "Mit Musik durch den Sommer" - ein voller Erfolg!



**Vom 13. bis 17. Juli und vom 20. bis 24. Juli organisierte die Musikkapelle Naturns erstmals eine Sommerbetreuung, welche ganz im Zeichen der Musik stand.**

Zur Freude der Organisatoren, Anna Weithaler und Manuel Tumler, herrschte rege Nachfrage und beide Wochen erreichten mit rund 14 Kindern die maximale Teilnehmerzahl. Neben diversen Freizeitaktivitäten wie Minigolf, Fußball, überlebensgroßes „Mensch ärgere dich nicht“ und Instrumente basteln, wurden Gruppenspiele angeboten, welche ganz im Zeichen der Musik standen. Eine Besonderheit war sicherlich das gemeinsame Musizieren mit den Instrumenten. Die Kinder durften jeweils ein Instrument ihrer Wahl ausprobieren und am Ende der Woche beim Abschlusskonzert ihr erlerntes Können beim gemeinsamen Orchesterspiel zum Besten geben. Um die Wochen gemeinsam ausklingen zu lassen, wurden alle Teilnehmer und Zuhörer des Abschluss-

konzertes anschließend zu einem "Meraner Würstl" und Kuchenbuffet geladen. Aus Gesprächen mit den Eltern gingen durchwegs positive Rückmeldungen hervor und der Wunsch nach einer Wiederholung dieses Projekts wurde geäußert.

Beflügelt von den positiven Resonanzen wird bereits jetzt bei den Verantwortlichen der Musikkapelle über eine erneute Abhaltung dieses Projekts im kommenden Jahr diskutiert, denn der Versuch den Kindern Musik im Allgemeinen sowie das Erlernen von Instrumenten näher zu bringen, sind wesentliche Bestandteile der Nachwuchsarbeit und Jugendförderung.

Die Organisatoren Anna und Manuel bedanken sich bei den Eltern für das entgegengebrachte Vertrauen, bei den teilnehmenden Kindern für zwei coole Wochen, bei der Musikschule Naturns für die zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten sowie beim Obmann der Musikkapelle Naturns. (Anna Weithaler, Manuel Tumler)



Teilnehmende Kinder mit ihren selbstgebastelten Instrumenten. (Foto: Manuel Tumler)

## Landesrettungsverein Weißes Kreuz

Für ein selbstbestimmtes Leben



**Sicherheit ist in Zeiten wie diesen das Gebot der Stunde: Deshalb sind Senioren und Alleinstehende beim Hausnotrufdienst des Weißen Kreuzes goldrichtig, um auf Knopfdruck rund um die Uhr schnelle und kompetente Hilfe zu bekommen.**

Aber auch für Menschen mit Beeinträchtigung ist dieses Notrufsystem gedacht, das einkommensabhängig vom Land sogar finanziert oder mitfinanziert wird, was der Kunde über den Sozialsprengel abklären muss. Während der Hausnotruf, so wie das Wort schon sagt, ideal ist, um sich in den eigenen vier Wänden sicher zu fühlen, richtet sich der Mobilnotruf an all jene Menschen, die im Beruf und in der Freizeit viel alleine unterwegs sind – bei einem Spaziergang und einer Radtour sowie bei der Arbeit. Denn

im schlimmsten Falle können sie dank des Mobilnotrufs sogar über einen Satellit geortet werden. Das Herzstück dieser Dienstleistung bzw. die Alarmzentrale dieses Systems befindet sich am Hauptsitz des Weißen Kreuzes in Bozen. Dort werden die Alarme von Fachpersonal in Sekundenschnelle entgegengenommen, bearbeitet und bei Bedarf an die Landesnotrufzentrale weitergeleitet. Natürlich wird von Bozen aus auch der technische Dienst des Haus- und Mobilnotrufs koordiniert. Mehr Infos zu diesen beiden Diensten, dank der schon Leben gerettet wurden, gibt es auf [www.weisseskreuz.bz.it](http://www.weisseskreuz.bz.it). Zu Bürozeiten erfahren Sie von Montag bis Freitag unter der Tel. 0471 444327 aus erster Hand Wissenswertes über den Haus- und Mobilnotrufdienst des Weißen Kreuzes. (Florian Mair)

*Allein daheim?  
Aber sicher!*

**WENN SICHERHEIT NICHT NUR EIN GEFÜHL, SONDERN EIN KNOPFDRUCK IST.**  
Mit dem Haus- und Mobilnotruf des Weißen Kreuzes wird sekundenschnell der Notruf abgesetzt. Und dann ist schnelle Hilfe garantiert.

[WWW.WEISSESKREUZ.BZ.IT](http://WWW.WEISSESKREUZ.BZ.IT) ☎ 0471 444 327



## Krankentransporte müssen früher vorgemerkt werden

**Im Rahmen der Covid-19-Schutzmaßnahmen müssen Krankentransporte, die vom Weißen Kreuz koordiniert und durchgeführt werden, künftig von Montag bis Freitag innerhalb 17.00 Uhr für den jeweils kommenden Tag vorgemerkt werden. Begleitpersonen dürfen nur in Ausnahmesituationen eine Fahrt im Krankenwagen begleiten.**

Vormerkungen, Terminänderungen und Absagen von Krankentransporten werden von der Einsatzzentrale des Weißen Kreuzes in Bozen entgegengenommen, bearbeitet und disponiert. Nachdem die täglich rund 600 Krankentransportfahrten am Anfang des Jahres angesichts der Coronakrise drastisch zurückgegangen sind, nehmen sie seit einiger Zeit wieder konstant zu.

Aufgrund der Schutzmaßnahmen werden dabei Patienten vorrangig einzeln gefahren und Mehrpersonentransporten auf ein Minimum reduziert. Um hier Wartezeiten zu vermeiden, müssen die Vormerkungen für Krankentransporte ab sofort immer am Vortag innerhalb 17 Uhr in der Einsatzzentrale eingehen. Die Anfragen werden von Montag bis Frei-



tag unter der Rufnummer 0471 444444, Fax 0471 444370 per E-Mail unter [vormerkungen@wk-cb.bz.it](mailto:vormerkungen@wk-cb.bz.it) entgegengenommen. An Wochenenden sowie dazwischenstehenden Feiertagen wird gebeten, die Fahrt am vorhergehenden Werktag vorzumerken.

Um den Schutz für Patienten und Mitarbeiter zu gewährleisten, muss auch die Mitfahrt von Begleitpersonen im

Krankenwagen auf Ausnahmesituationen reduziert werden. Diese können bei der Vormerkung der Fahrt über die Einsatzzentrale angefragt werden. Der Landesrettungsverein Weißes Kreuz appelliert an das Verständnis in der Bevölkerung für die notwendigen Schutzmaßnahmen und bedankt sich für die gute Zusammenarbeit. (Florian Mair)

## VERANSTALTUNGEN

## Erlebnisbad Naturns öffnet am 26. September für den Winter

**Es war eine besondere Sommersaison ganz im Zeichen der Sicherheit und des Schutzes der Gesundheit unter Beachtung der verschiedenen öffentlichen Verordnungen.**

Anfangs Juni konnte zuerst nur das Freibad geöffnet werden, der gesamte Innenbereich blieb vorerst geschlossen. Mit der Öffnung des Hallenbads konnte dann die Besucheranzahl auf 450 erhöht werden und alle Schwimmbegeisterten und Sonnenanbeter erlebten wieder ungezwungenen Schwimmspaß. Bis zum 13. September ist der Freibad- und Außenbereich im Erlebnisbad Naturns noch geöffnet.

**Umfangreiche Investitionen - neuer Glanz für das Hallenbad**

Diese außergewöhnliche Saison wird

dazu genutzt, einige umfangreiche Investitionen umzusetzen. Die technischen Anlagen für die Wasser- und Luftqualität werden laufend verbessert. Der Innenbereich des Hallenbads bekommt mit einer aufwendigen Optimierungsarbeit einen neuen Look, unsere Gäste dürfen gespannt sein auf die schrittweisen Veränderungen.

Unser bewährtes Angebot von verschiedenen Kursen zum Gesundheitsschwimmen, der Schwimmstilverbesserung, Wassergymnastik und Seniorenschwimmen startet erneut mit der Wiedereröffnung der Wintersaison.

**Der Saunabereich wird wieder geöffnet – Verlängerung der Dauerkarten**

Über den Sommer musste der Saunabereich aufgrund der sehr strengen Verordnungen geschlossen bleiben. Diese



Zeit wurde gut genutzt, um verschiedene Renovierungen durchzuführen, die Dampf- und die Außensauna präsentieren sich nun in einem neuen Licht.

Für unsere treuen Saunabesucher wird die Gültigkeit der Dauerkarten um den Zeitraum der Schließung verlängert. Detaillierte Informationen bitte an der Eingangskasse im Erlebnisbad einholen. (Andreas Waldner)

## St. Prokulus Kirche und Museum

Die St. Prokulus Kirche und das Museum sind ab 1. September bis zum 29. Oktober an folgenden Tagen geöffnet:

Dienstag:  
10.00 – 12.30 / 14.30 – 17.30

Donnerstag:  
10.00 – 12.30 / 14.30 – 17.30

Sonntag:  
10.00 – 12.30 / 14.30 – 17.30

Samstag 17. Oktober:  
10.00 – 17.30

Ein zusätzlicher alljährlicher Öffnungstag wird am Tag der Romanik angeboten. Dieser findet, in Zusammenarbeit mit der Alpenen Straße der Romanik, am Samstag, 17. Oktober 2020 statt. An diesem „Tag der offenen Tür“ kann man die mystische Romanik in 25 Kulturstätten von Burgeis bis Tramin kostenlos erleben. Mehr Infos unter: [www.stiegenzumhimmel.it](http://www.stiegenzumhimmel.it).

Noch einmal möchten wir die Naturner\*innen darauf aufmerksam machen, dass der Eintritt dieses Jahr für die Bürger\*innen von Naturns kostenlos ist. Nutzen Sie die Gelegenheit und besuchen Sie dieses bedeutende Kunstdenkmal, das direkt vor unserer Tür liegt. (Tanja Flarer)

# St. Prokulus Kirche und Museum

## Chiesetta di San Procolo e Museo



Multimediale Zeitreise durch 1500 Jahre Geschichte /  
Viaggio multimediale tra 1500 anni di storia

Tickets im Museum erhältlich /  
Biglietti d'ingresso sono a disposizione nel museo



frühmittelalterliche Wandmalereien /  
affreschi del primo medioevo



Geöffnet	Aperto
> 25/06 – 31/08/20 Do, So 10.00 – 12.30 Uhr 14.30 – 17.30 Uhr	> 25/06 – 31/08/20 gio, dom ore 10.00 – 12.30 ore 14.30 – 17.30
> 01/09 – 29/10/20 Di, Do, So 10.00 – 12.30 Uhr 14.30 – 17.30 Uhr	> 01/09 – 29/10/20 mar, gio, dom ore 10.00 – 12.30 ore 14.30 – 17.30
> Sonderöffnung Sa 15/08/20 10.00 – 12.30 Uhr 14.30 – 17.30 Uhr Sa 17/10/20 10.00 – 17.30 Uhr	> aperture straordinarie sab 15/08/20 ore 10.00 – 12.30 ore 14.30 – 17.30 sab 17/10/20 ore 10.00 – 17.30

**Info**  
[www.prokulus.org](http://www.prokulus.org)  
[prokulusmuseum@naturns.eu](mailto:prokulusmuseum@naturns.eu)  
T 0473 673139

St. Prokulus Kirche und Museum

**MARKTGEMEINDE NATURNS**



Foto: ERM Statini/Aggelle Schwarz

## Volksbühne Naturns

Wir wollen wieder Spielen!

Die Volksbühne war gezwungen ihr für den Herbst geplantes Stück auf Grund der Corona-Krise auf nächstes Jahr zu verschieben.

Doch das Theaterfieber brennt in uns, wir wollten uns nicht damit abfinden heuer kein Theater in Naturns zu spielen. So wurde überlegt, was es alles für einen gelungenen Theaterabend in Zeiten von Corona braucht. Wir sind zum Schluss gekommen, wir haben alles. Man nehme zwei Hände voll motivierter Spieler, eine Freilichtarena wie sie Naturns hat und lustige Sketche von Ger-

hard Polt. Damit steht einem unterhaltsamen Sketcheabend nichts mehr im Wege. Eifrig wurde mit dem Proben begonnen, nach dem passenden Bühnenbild gesucht und an der technischen Umsetzung gearbeitet. Nun ist es soweit. Wir spielen am 18., 19. und 20. September 2020 auf der Freilichtbühne beim Bürger- und Rathaus lustige Sketche unter dem Titel „Do fohrn mir nimmer hin“. Wir beginnen unsere Vorstellungen jeweils um „elf Minuten noch holbe ochte“. Wir freuen uns auf Euer Kommen und wünschen gute Unterhaltung. (Ruth Kofler und Theo Mair)



Foto: Manfred Höllrigl

## VERSCHIEDENES

# Naturnser Jahrgang 1940 feiert mit einer Jubiläumsfahrt

Am 17. Juli trafen sich die 80-jährigen Naturnser zu einem gemeinsamen Jahrgangsausflug. Es führte sie nach Graun zum Kirchturm am See. Der Termin hätte nicht angemessener festgesetzt werden können, denn gerade in jenen Tagen, genau vor 70 Jahren, kam es durch die Seestauung zu den leidvollsten Ereignissen, zu Tragik und unermesslichem Schmerz für die Bewohner von Reschen und Graun.

Am 9. Juli 1950 fand in der Kirche der letzte Gottesdienst statt, am 16. Juli läuteten die Glocken zum letzten Mal, am 18. Juli wurden die Glocken vom Turm entfernt und am 23. Juli begann man die alte Pfarrkirche von Graun zu sprengen. Als schwere Anklage ragt seither der Kirchturm aus dem Wasser und ist vom Mahnmal einst bis heute zum beliebtesten Fotomotiv geworden.

So gestaltete sich die Schiffsrundfahrt auf dem Reschensee mit dem historischen Ausflugschiff „MS Hubertus Interregio“ zum Höhepunkt des Tages. Sie führte uns um den berühmten Kirchturm herum mit herrlicher Aussicht auf König Ortler.

Der junge Kapitän Elias erzählte die Geschichte der in den Fluten des Sees versunkenen Dörfer und verwies auf das Alter des Schiffes, das bereits 1931 am Tegernsee zu Wasser gelassen wurde. In der Pfarrkirche von Graun fand der Messner Worte zur Begrüßung und zeigte uns im Innern der Kirche die geretteten Freskenmalereien der alten Grauner Pfarrkirche.

Diakon Robert Agostini, auch vom Jahrgang 1940, gestaltete eine besinnliche Andacht im Gedenken der bereits Ver-



storbenen, die namentlich aufgelistet wurden. Im Gebet eingeschlossen wurden auch jene, die an dieser Fahrt nicht teilnehmen konnten.

Im Restaurant „Traube Post“ nahmen die Ausflügler ihr Mittagessen ein, das jeder nach seinen Vorlieben und Gelüsten auswählen konnte.

Nach gemütlichem Beisammensein mit Erinnerungsaustausch und Rückblicke auf die vergangenen Jahre, wurde die Heimfahrt angesagt. Die geplante, kurze Seewanderung machte der aufkommende kühle „Oberwind“ zunichte.

Die Teilnehmer fuhren wieder mit dem Bus nach Mals und von dort mit der Vinschgerbahn zurück nach Naturns. Eine solche Zugfahrt bleibt jedem als besonderes landschaftliches und kulturelles

Erlebnis in Erinnerung. Es war wirklich ein schöner Tag, der die Erwartungen der Teilnehmer erfüllte.

Im „Bahnhof Caffè Gleis 2“ hatten sich die Mitfahrenden schon am Morgen zur Begrüßung getroffen und zum Gruppenfoto aufgestellt, dieses konnte bereits nach der Rückfahrt dort verteilt werden.

Man verabschiedete sich mit guten Wünschen und Dankbarkeit, mit dem Wissen um die Begrenztheit des Lebens und mit dem Sinn für Gelassenheit, Zuversicht und Frohmüt, den dieser Tag allen bescherte, getreu nach dem Motto: „So lasset uns lieben das Leben, solange es uns noch gegeben!“ (Maria Fliri)

## Wie heißen diese Pflanzen im Dialekt Ihres Heimatortes?

Das Naturmuseum Südtirol sucht mundartliche Pflanzennamen und bittet um Ihre Mithilfe.

Wenn Sie für die abgebildeten Pflanzen eine eigene Bezeichnung in Ihrem Dialekt haben, teilen Sie uns diese bitte mit. E-Mail: [pflanzennamen@naturmuseum.it](mailto:pflanzennamen@naturmuseum.it)



Beserhede (Collins rugosa)

Harfesseldose (Cichorium tuberosum)



Alten-Schachtelhalm (Sedum album)



Stroegesslitz (Sedum)

Besuchen Sie auch unsere Internetseite [www.natura.museum/de/pflanzennamen](http://www.natura.museum/de/pflanzennamen) für die Suche weiterer Pflanzennamen. (Thomas Wilhm)

## Neue Kundenzeiten im Hauptsitz Naturns der Raiffeisenkasse Untervinschgau



**Der Hauptsitz der Raiffeisenkasse Untervinschgau ist seit jeher ein viel besuchter Ort im Zentrum vom Naturns und verzeichnet täglich ein hohes Kundenaufkommen, sei es für Schalterthemen, als auch für Beratungen. Mit der Neugestaltung der Kundenzeiten ab 1. Juli wollte man diesem Umstand Rechnung tragen und sich noch mehr an die Bedürfnisse der Kunden anpassen.**

Die neuen Kundenzeiten in der Raiffeisenkasse bedeuten maximalen Service und Beratung, wobei an allen Tagen vormittags und nachmittags bzw. abends geöffnet ist. Die durchgehende Beratungszeit, der lange Telefonservice, sowie die zwei neuen Abendöffnungszeiten der Schalter sind dabei die wichtigsten Neuerungen, welche seit der Einführung am 1. Juli viele positive Rückmeldungen hervorbringen.

### Anpassung der Schalteröffnungszeiten

Für die neuen Schalteröffnungszeiten wurde das Kundenaufkommen analysiert. Die Ergebnisse haben gezeigt, dass Kunden die eigene Bank für Bargeld- und Überweisungsthemen nicht nur am Vormittag, sondern auch am Nachmittag benötigen. Besonders beliebt und kundenfreundlich sind die

Schalteröffnungszeiten am Abend. Dementsprechend wurden die Schalteröffnungszeiten angepasst. Im Detail bedeutet das, dass der Hauptsitz vormittags an allen Tagen bis 12.45 Uhr geöffnet ist. Aufgrund der Beliebtheit der Abendöffnungszeiten, hat die Raiffeisenkasse entschieden, neben dem langen Mittwoch einen zweiten langen Abend für Schalterdienste am Donnerstag einzuführen. Die Raiffeisenkasse ist an diesen beiden Tagen von 16.30 bis 18.00 Uhr für Schalterdienste für die Kunden da. An allen anderen Tagen ist der Hauptsitz bereits um 14.30 und bis 16.00 Uhr für die Kunden geöffnet.

### Auch telefonisch nun länger erreichbar

Viele Kunden machen ihre Bankgeschäfte über die Raiffeisenbanking-App oder möchten nun vermehrt telefonisch verschiedenste Themen erledigen.

Mit dem neuen Kundentelefonservice (Tel. 0473 671671) können viele finanzielle Anliegen (Abfrage des Kontostandes, Zahlungen, Überweisungen, Fragen zum ROB, der Raiffeisen-App, zu Kredit- oder Bankkarten, Fragen zu Versicherungen oder Finanzierungen uvm.) nun auch außerhalb der Schalteröffnungszeiten erledigt werden.

Die Raiffeisenkasse ist deshalb vormittags von 8.00 bis 12.45 Uhr und nachmittags von 14.30 bis 17.00 Uhr bzw. 18.00 Uhr am Mittwoch und Donnerstag erreichbar.

### Mehr Zeit für Beratung

Um den Kunden verstärkt bei wichtigen Finanzthemen (z. B. Wohnbaukredit, Firmenkredite, Ansparen, Vorsorgepläne oder Absicherung von möglichen Schadensfällen usw.) helfen zu können, setzt die Raiffeisenkasse nun noch stärker auf Beratung auf Termin. Aus diesem Grunde stehen die Finanzberater der Raiffeisenkasse nun durchgehend von 8.00 Uhr bis 18.00 Uhr auf Termin zur Verfügung, damit alle finanziellen Anliegen der Kunden, in Ruhe besprochen werden können.

### Fazit des Direktors

„Mit der Erweiterung der Kundenzeiten möchten wir unseren Mitgliedern und Kunden helfen, ihr finanzielles Leben so einfach und effizient wie möglich zu gestalten. Konkret bedeutet dies auch, dass wir für unsere Kunden da sind, wenn sie uns brauchen.“, so Direktor Manfred Leimgruber. (Manfred Leimgruber)

## Neue Kundenzeiten

ganztägige Beratung # telefonisch länger erreichbar # zwei Abendöffnungszeiten

Hauptsitz Naturns		Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Schalterdienst	Vormittag	8:05 - 12:45	8:05 - 12:45	8:05 - 12:45	8:05 - 12:45	8:05 - 12:45
	Nachmittag	14:30 - 16:00	14:30 - 16:00	16:30 - 18:00	16:30 - 18:00	14:30 - 16:00
Telefonservice	Vormittag	8:00 - 12:45	8:00 - 12:45	8:00 - 12:45	8:00 - 12:45	8:00 - 12:45
	Nachmittag	14:30 - 17:00	14:30 - 17:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 16:00
Beratung	Ganztäg	8:00 - 18:00				

## INFORMAZIONI IN BREVE

### Giornata della porte aperte sabato 10 ottobre 2020

L'amministrazione comunale di Naturno invita ad una giornata delle porte aperte. Tutti i cittadini sono i benvenuti, soprattutto i bambini e i giovani. Sono previsti attività concomitanti, ideati da associazioni che hanno la loro sede nel municipio.

### La pagina del sindaco

In occasione dell'assemblea dei cittadini tenutasi il 13 luglio, ho riferito sullo stato di avanzamento dei progetti, dei piani e delle iniziative in corso nel Comune di Naturno. Questa era la mia ultima assemblea dei cittadini. Guardo indietro con soddisfazione e gratitudine a 15 anni di impegno e responsabilità per il comune. È stato un compito meraviglioso e onorevole per me essere sindaco di Naturno per così tanto tempo. Nell'ambito delle mie possibilità e con il massimo rispetto per questo ufficio, ho

sempre cercato di dare il meglio di me. La fattoria che ora vi sto consegnando non è gestita male. Naturno è dopotutto una delle comunità più attraenti della provincia. Ma c'è ancora molto da fare per garantire uno sviluppo di qualità. Auguro buona fortuna e tutto il meglio ai miei successori!

Andreas Heidegger  
Sindaco



### Dalla biblioteca di Naturno

Dal 19 maggio la biblioteca di Naturno è di nuovo aperta per il prestito e la restituzione. A causa dell'attuale situazione di Covid-19 possiamo offrire solo un servizio limitato. Tutti i supporti sono accuratamente puliti e possono essere rilasciati per il prestito dopo 72 ore di quarantena. L'accesso ai PC Internet è ancora bloccato e attualmente non è possibile una permanenza più lunga per la lettura. Poiché al momento non è possibile una pianificazione concreta degli eventi, il nostro volantino degli

eventi non sarà pubblicato. Nel corso del mese di settembre offriremo a tutti i clienti la possibilità di restituire i supporti presi in prestito in qualsiasi momento. Un box di restituzione 24 ore sarà installato accanto all'ingresso della biblioteca e permetterà la restituzione anche al di fuori degli orari di apertura. I nostri attuali orari di apertura: Martedì, mercoledì e giovedì dalle 9.00 alle 11.30; Martedì, mercoledì e venerdì dalle 14.00 alle 18.00;

### Nuova vita per la piazza del Burgraviato



Un gruppo di lavoro nominato dal Co-

### Raccolta dei rifiuti

<b>Rifiuti di cucina – bidoncino marrone</b>	Raccolta ogni martedì.
<b>Rifiuti solidi – bidone nero</b>	Raccolta ogni venerdì.
<b>Rifiuti di giardino – bidone verde</b>	Raccolta ogni giovedì da marzo fino al 26 novembre.
<b>Impianto di compostaggio „Hilbertal“</b>	Da marzo fino al 27 novembre aperto ogni mercoledì ore 9:00-11:00 e ogni venerdì ore 16:00-18:00. A pagamento.

### Centro di riciclaggio – raccolta differenziata

<b>Centro di riciclaggio comunale</b>	Orario di apertura: ogni lunedì e mercoledì ore 13:30 - ore 17:30, ogni primo e ultimo sabato del mese ore 08:30 - ore 11:30. Si accettano: carta, cartoni, imballaggi in vetro, in metallo e in plastica (solo bottiglie fino a 5 litri), vestiti, metallo. Consegna gratuita.
<b>Raccolta mobile presso il centro riciclaggio comunale</b>	Orario stabilito: ogni 2° mercoledì del mese ore 14:00-16:00 e ogni ultimo sabato del mese ore 09:00-11:00. Prossimi giorni di raccolta: 09/09, 26/09, 14/10, 31/10, 11/11, 28/11, 09/12, 30/12 Si accettano: rifiuti tossici-pericolosi, come oli e grassi, colori e vernici, batterie, medicinali, tubi fluorescenti, elettrodomestici ecc.) Consegna gratuita.
<b>Ditta Erdbau srl (centro riciclaggio privato alla rotatoria ovest)</b>	Si accettano rifiuti ingombranti, rifiuti edili, legname ecc. Orario di apertura: lunedì – venerdì ore 07:25-11:50 e 12:55-17:25, ogni primo sabato del mese ore 08:25-11:25. A pagamento.

mune sta lavorando a un nuovo concetto insieme agli studenti della Libera Università di Bolzano per riqualificare piazza del Burgraviato. La piazza è stata ridefinita nell'anno 2005, ma è stata difficilmente accettata dai cittadini. L'obiettivo è ora quello di offrire un'opportunità di partecipazione a tutti i cittadini interessati. Pertanto tutti gli interessati sono invitati a partecipare alla cd. Giornata della formazione continua il 23 settembre, per progettare il futuro di questa piazza nel cuore di Naturno.

### Acquavventura di Naturno - Inizia la stagione invernale il 26.09.20



La piscina all'aperto resterà aperta fino al 13 settembre. Questa stagione eccezionale sarà utilizzata per realizzare alcuni importanti investimenti e ristrutturazioni. Sia l'interno della piscina coperta che la zona sauna avranno un nuovo aspetto grazie a un ampio lavoro di ottimizzazione. La nostra gamma di diversi corsi per il nuoto salutare, il miglioramento dello stile di nuoto, la ginnastica in acqua e il nuoto per gli anziani riprenderà con la riapertura della stagione invernale. Per i nostri fedeli visitatori della sauna, la validità degli abbonamenti sarà prolungata per il periodo di chiusura. Si prega di richiedere informazioni dettagliate alla cassa all'ingresso della piscina avventura.

### Chiesa e museo di San Procolo

La chiesa e il museo di San Procolo saranno aperti dal 01.09.2020 al 29.10.2020 ogni martedì, giovedì e domenica, sempre dalle ore 10.00 alle ore 12.30 e dalle ore 14.30 alle ore 17.30. In più, sabato, 17.10.2020 entrambi saranno aperti anche per la c.d. "Giornata romanica", in occasione della quale 25 chiese, monasteri e cappelle del Medioevo in stile romanico lungo la strada alpina romanica tra Val Venosta e Terme-

no, possono essere ammirati in tutto il loro splendore. Si ricorda, che l'ingresso è gratuito per tutti i cittadini di Naturno.


### Kitas di Naturno

Ci sono ancora posti disponibili a partire dall'autunno 2020. Orario di apertura. Lunedì - venerdì, dalle ore 07.00 alle ore 14.45. Info & Contatto: Kitas Naturno, via Gustav - Flora.10, 39025 Naturno, tel. 0473 671581, kitas-naturno@tagesmutter.bz.it, www.tagesmutter-bz.it. (bg)

### Ass. Prov. di soccorso Croce Bianca

#### Per una vita indipendente

Da soli in casa o fuori?  
Sì, ma in sicurezza!



QUANDO LA SICUREZZA NON È SOLO UNA SENSAZIONE, MA UN PULSANTE DA PREMERE.

Con il Telesoccorso e il Telesoccorso satellitare la chiamata di soccorso viene effettuata in pochi secondi. Ed un rapido aiuto è garantito.

WWW.CROCEBIANCA.BZ.IT ☎ 0471 444 327



Instagram Facebook YouTube

La sicurezza è all'ordine del giorno in tempi come questi: ecco perché i cittadini anziani e le persone sole sono nel posto giusto al servizio telesoccorso della Croce Bianca, per ottenere un aiuto veloce e competente 24 ore su 24 con la semplice pressione di un pulsante. Ma questo sistema di chiamata d'emergenza è destinato anche alle persone con disabilità e, in funzione del loro reddito, è addirittura finanziato o cofinanziato dalla provincia, il che significa che il cliente dovrà informarsi presso il distretto sociale. Mentre il telesoccorso a casa, come si dice, è l'ideale per sentirsi al sicuro tra le proprie quattro mura, il telesoccorso sa-

tellitare è rivolto a tutte quelle persone che viaggiano molto da sole, per lavoro o nel tempo libero - quando vanno a fare una passeggiata o un giro in bicicletta, o si recano al lavoro. Nel peggiore dei casi, possono essere localizzate anche via satellite. Il cuore di questo servizio, o la centrale d'allarme di questo sistema, si trova presso la sede della Croce Bianca di Bolzano. Qui gli allarmi vengono ricevuti ed elaborati da personale specializzato in pochi secondi e, se necessario, inoltrati alla centrale di emergenza. Naturalmente anche il servizio tecnico del telesoccorso e telesoccorso satellitare è coordinato da Bolzano. Maggiori informazioni su questi due servizi, grazie ai quali sono già state salvate delle vite, sono disponibili sul sito [www.crocebianca.bz.it](http://www.crocebianca.bz.it). Durante l'orario d'ufficio dal lunedì al venerdì è possibile ottenere informazioni di prima mano sul servizio di chiamata d'emergenza domestica e mobile della Croce Bianca chiamando il numero 0471 444327. (Florian Mair)

### Come si chiamano queste piante nel dialetto della vostra località natale?



Il Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige è alla ricerca di nomi di piante dialettali e chiede il vostro aiuto. Se avete il vostro nome in dialetto per le piante qui raffigurate, fatecelo sapere. E-mail: [pflanzennamen@naturmuseum.it](mailto:pflanzennamen@naturmuseum.it)

Si prega di visitare anche il nostro sito web [www.natura.museum/it/nomi-di-piante](http://www.natura.museum/it/nomi-di-piante) per la ricerca di altri nomi di piante. (Thomas Wilhalm)

Relax

Family

Fun

# Wiedereröffnung Sauna & Hallenbad Samstag, 26.09.2020



## Öffnungszeiten Winter:

### Hallenbad:

Montag – Freitag: 15.00 – 21.30 Uhr

Samstag: 10.00 – 21.30 Uhr, Sonntag: 10.00 – 19.30 Uhr

Dienstag Ruhetag

Feiertage und Schulferien (Allerheiligenferien, Weihnachtsferien)

Montag – Sonntag: 10.00 – 21.30 Uhr

Kein Ruhetag

### Sauna:

Montag – Freitag: 15.00 – 22.00 Uhr

Samstag: 12.00 – 22.00 Uhr, Sonntag: 12.00 – 21.00 Uhr

Feiertage und Schulferien (Allerheiligenferien, Weihnachtsferien)

Montag – Sonntag: 12.00 – 22.00 Uhr


Kein Ruhetag



- > Hallenbad (31°) mit 51 m Rutsche
- > Kinderbecken im Frei- u. Hallenbad

- > Große Saunalandschaft
- > Sole- und Whirlpool (36°)

Erlebnisbad Naturns  
Acquavventura Naturno



Ziele, die uns bewegen. Werte, die uns tragen.

# Nachhaltigkeit liegt in unserer Natur.

Für Land und Leute. Mit unseren Raiffeisenkassen überall in Südtirol sind wir Teil unseres Landes, unserer Wirtschaft, unseres Lebens – und unseres Zusammenlebens. Daher wissen wir, worin unsere besondere Verantwortung liegt: Da sein, wo das Land uns braucht. Dabei sein, wo unser Engagement gefordert ist. Vielleicht nennt man das heute „Nachhaltigkeit“. Für uns ist es eine Selbstverständlichkeit. Seit über 130 Jahren. Und heute mehr denn je.

Bewusst sein,  
welche Spuren wir  
hinterlassen.

